

46) кирг (обл)
Ш 78

Т. ШОНАДНОВ

препод. Кирг. Инст. Нар. Образ.

САМОУЧИТЕЛЬ КИРГИЗСКОГО ЯЗЫКА

для русских.

Книжная палата
Оренбург

14596

Книжная палата
Оренбург

КИРГИЗСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

Оренбург 1925 г.

От издательства.

Учитывая громадный спрос на самоучитель киргизского языка для русских, Киргизское Государственное Издательство предприняло настоящее издание.

Желая сделать книгу доступной по цене при сравнительной дороговизне издания вследствие смешанного европейского и восточного набора, об'ем книги несколько уменьшен. Однако это сокращение сделано так, чтобы оно не принесло какого-либо ущерба „Самоучителю“ и после прохождения и усвоения его изучающий смог бы смело перейти к изучению кир'языка на практике и по кир'учебникам.

Ввиду того, что издание „Самоучителя“ кир'языка является первой попыткой этого рода, возможно, что предлагаемое руководство не лишено недочетов, поэтому Издательство будет благодарно за всякого рода практические указания читателя, и учет их при повторном издании.

ИЗДАТЕЛЬСТВО.

От автора.

Уже несколько лет русские товарищи, работающие в КССР, изучают киргизский язык на различных курсах, школах и на дому, не имея никакого руководства по изучаемому языку. Изданные при царском правительстве словари и учебники по этому вопросу преследовали миссионерскую цель, преследовали цель не изучения киргизского языка, а его „искажение“. Нечего и говорить, что те учебники были оторваны от жизни и подл-жат сдаче в архив. Нужда в более или менее современном „Самоучителе“ очевидна.

Небольшой сравнительно об'ем настоящей книги не позволил включить в нее всего материала по изучению языка, но все же самые необходимые слова в „Самоучителе“ вошли. Расширение об'ема книжки, во-первых удорожило бы издание, во-вторых отняло бы слишком много времени у изучающих данный язык и отпугивало бы их. Эти же соображения побудили автора составить „Самоучитель“ так, чтобы он был доступен человеку, знающему хотя бы элементарную русскую грамматику.

„Самоучителе“ 90 уроков. На каждом уроке дается по 10 новых слов. Усвоение слов закрепляется на упражнениях. Упражнений на русском языке 82, на киргизском-85.

В начале некоторых уроков сообщены те сведения из киргизской грамматики, без которых невозможно сознательное употребление слов и построение фраз. Главное внимание, поскольку это удалось автору, обращено на практическое изучение языка. Поэтому с первого же урока изучающие составляют фразы.

Весь алфавит киргизской азбуки помещен в начале книжки целиком. Здесь автор имел ввиду человека, самостоятельно изучающего язык. Если же занятия будут вестись под руководством преподавателя, то последнему мы рекомендуем пройти алфавит постепенно, чтобы не перегружать только что приступающих к изучению незнакомого языка товарищей большой работой. Для упражнения в чтении по-киргизски после алфавита автор умышлено подобрал слова, которые имеют одинаковые значения как на русском, так и на киргизском языках, и которые одинаково или почти одинаково произно-

ся на обоих языках, чтобы облегчить труд овладения техникой чтения по-киргизски.

„Самоучитель“ составлен на основании преподавательского опыта автора и новых методов изучения иностранных языков. Так как „Самоучитель“ кир. языка составляется впервые, то он, конечно, не может претендовать на безукоризненность. Автор заранее приносит благодарность тем товарищам, которые укажут на те или иные недостатки книжки письмом или в печати, и постарается устранить указанные дефекты при повторном издании.

При составлении этой книжки много помогали автору составленные на русск. яз. его слушателями записки по грамматике киргиз. языка, - в особенности—С. Ларшиными, М. Ошурковым, - которым автор не может не принести свою благодарность.

В конце книжки приложены три таблицы спряжений и склонений. Для удобства перевода в скобках местами даются соответствующие реплики.

В общем и целом при составлении „Самоучителя“, автор обращал внимание не на ненужные грамматические ухищрения киргизского языка, а на практический народный говор и тем самым стремился связать изучающего его с жизнью.

10/XII—1924 г.

АВТОР.

Алфавит и фонетика.

§ 1. В киргизском языке считаются 24 звука, для изображения коих имеются 24 буквы. Алфавитный порядок этих букв таков:

№ № по порядку.	Основной элемент буквы.	Частные случаи начертаний букв.			Произношение.	Примечание.
		Отдельное начертание	Соединение с обеих сторон	Соединение лишь с правой стороны		
1	ا	ا	—	ا	а	„ا“ с левой стороны при письме с буквами не соединяется. Если „ا“ находится в середине слова, то оно разрывает письмо слова. Тоже, что и „ا“. » » (гортанный). Звука „ع“ нет в русском языке. (горт., твердый). Звука „ق“ нет в русском языке.
2	ب	ب	ب	ب	б	
3	پ	پ	پ	پ	п	
4	ت	ت	ت	ت	т	
5	ج	ج	ج	ج	ж	
6	د	د	—	د	д	
7	ر	ر	—	ر	р	
8	ز	ز	—	ز	з	
9	س	س	س	س	с	
10	ش	ش	ش	ش	ш	
11	ع	ع	ع	—	г	
12	ق	ق	ق	ق	к	

№ по порядку.	Основной элемент буквы.	Частные случаи начертаний букв.			Произношение.	Примечание.
		Отдельное начертание.	Соединение с обеих сторон.	Соединение с правой стороны.		
13	ك	ك	ك	ك	к	
14	گ	گ	گ	گ	г	
15	ك	ك	ك	ك	н	(носовой). Звука „ك“ нет в русском языке.
16	ل	ل	ل	ل	л	
17	م	م	م	م	м	
18	ن	ن	ن	ن	н	
19	و	و	—	و	о	
20	ۇ	ۇ	—	ۇ	у	Звука „ۇ“ нет в рус. яз.
21	ۇ	ۇ	—	ۇ	у	
22	ە	ە	—	ە	е	
23	ى	ى	ى	ى	ы	
24	ي ء	ي	ي	ي	й	Знак „ء“ называется „дакшны“ и указывает на мягкое произношен. слова и ставится сверху справа стороны слова отдельно.

Письменные начертания киргизских букв ничем не отличаются от их печатных изображений.

Все буквы киргизского алфавита, за исключением: ا, د, ر, ز, ە, و, ۇ, ۇ, при письме соединяются в слове с другими буквами с обеих сторон при помощи коротенькой черточки.

Буквы же ا, د, ر, ز, ە, و, ۇ, ۇ при письме с левой стороны в слове никогда не соединяются. Если эти буквы находятся

В середине слова, то часть слова, стоящая до этих букв включительно, пишется отдельно от той части, которая стоит после них.

По-киргизски пишется справа на лево.

§ 2. Некоторые звуки киргизского языка совершенно отсутствуют в русском языке. Поэтому правильное произношение этих звуков для русского человека весьма затруднительно. Таковыми звуками являются: „*ء*“, „*ق*“, „*ۇ*“ и „*ڭ*“ (носовое). Остальные звуки киргизского языка произносятся так же, как и соответствующие русские.

„*ء*“ произносится, как гортанное густое „г“; оно по произношению приближается к украинскому „г“ в закрытых слогах, напр.—бог.

„*ق*“ произносится тверже и в горло, чем русское „к“.

„*ۇ*“ произносится с некоторым придыханием и короче, чем русское „у“.

„*ڭ*“ произносится как носовое „н“, т. е. при его произношении рот широко раскрывается, и струя воздуха направляется в нос.

§ 3. Для достижения правильного произношения киргизских слов совершенно необходимо твердое запоминание основного закона их произношения. Закон этот называется законом созвучия (сингармонизм) и состоит в следующем: если в слове имеется хотя бы один мягкий звук, то все звуки этого слова произносятся мягко; наоборот, если в слове находится хотя бы один твердый звук, то все звуки данного слова выговариваются твердо; например: *بەر*—бьерь (дай), *قول*—кол (рука). Благодаря закону созвучия в киргизском языке все слово произносится или лишь твердо, или лишь мягко.

Звуки „*ق*“, „*ء*“ считаются твердыми. При наличии в слове этих звуков все слово выговаривается твердо.

Звуки „*ك*“, „*ڭ*“, „*و*“—мягкие; поэтому в их присутствии все слово выговаривается мягко.

Законом же созвучия объясняется и то, что в киргизском языке твердые звуки с мягкими в одном и том же слове никогда не встречаются. В киргизском языке не бывает, напр., таких сочетаний звуков: „*ءك*“ или „*قو*“.

Остальные звуки кир. языка могут произноситься, смотря по значению слов, то твердо, то мягко. Но всегда соблюдается закон созвучия.

Если в слове нет хотя бы одного из 3-х мягких звуков, но тем не менее слово надо выговорить мягко, то перед таким словом сверху ставится знак „^ء“ (даякшы), чтобы показать, что слово произносится мягко. Перед словом, где имеется мягкий звук, даякшы не требуется. Примеры: „^ءسوز“ — сьозь (слово); „^ءكوز“ — кьозь (глаз).

В киргизских словах ударение находится всегда на последнем слоге.

ادام — адам (человек). جازادى — жазады (пишет).

§ 4. Звук „^و“ — „^و“ в киргизском языке встречается только в первом слоге слова. Пример: ^ووت — от (огонь); но никогда не бывает таких сочетаний слогов: ^وبارون — барон.

Звук „^ۇ“ — ^ۇ бывает лишь в первом слоге слова или в окончании причастия. Прим: ^ۇقۇلاق — кулак (ухо).

Звуки „^ي“ — й, „^ۇ“ — у (краткий) встречаются лишь после гласных или перед гласными звуками. Примеры: ^يباي — бай (багач), ^يسيا — сйа (чернила), ^ۇجاۋ — жау (враг), ^يۋاقت — уакыт (время).

При изменении окончаний слов звук „^ق“ — к̂ (горт.) переходит в „^ع“ — г (горт.), а звук „^ك“ — к в — „^گ“ — г. Примеры: ^قجەك — жек (запрягай), ^قجەكۈۋ — жегу (запрягать); ^قسوق — сок (бей), ^قسوعۈۋ — согу (бить).

Киргизские слова никогда не оканчиваются на звуки: ^د, ^ء, ^و, ^ۇ, ^ك.

В киргизской письменности соблюдаются правила интернациональных знаков пунктуации.

Упражнения в чтении по-киргизски.

سامار، قازان، ماسكەۋ، تورغاي، ورننبور، تاشكەن،
Самар, Казан, Маскеу, Торгай, Орынбор, Ташкен,

اتباسار، شالقار، پەرم، باكۇۋ، ۋارشاۋا،
Атбасар, Шалкар, Пермь, Баку, Варшава,

ورال، قاراقۇم، بۇرسىق، ەرتىس، ەسل، وكا، دنەپر،
Орал, Каракум, Борсык, Ертысь, Есылы, Ока, Днепр,

قىرىم، قىسىر، نەۋە، دون،
Кырым, Сыбырь, Неве, Дон.

ورس، قازاق، وزبەك، سارت،
Орыс (русский), Казак (киргиз), Озбек, Сарт,

نوغاي، قالماق، قىتاي، جاپان،
Ногай (татарин), Калмак (калмык), Кытай, Жапан,

نەمس، پىرانسۇز، انگىلىشان،
Немысь (ец), Прансуз (франц), Ангильшан (англичанин),

اننا، ۋەرا، نادەجدا، ەكاتەرىنا، ماریا، ولگا،
Анна, Вера, Надежда, Екатерина, Мария, Ольга,

تاتيانا، اناستاسيا، ەليزاۋەتا، تامارا، رايىسا، روزا،
Татяна, Анастася, Елизавета, Тамара, Раиса, Роза,

پەتر، ناۋم، اندرەي، الەكسەي، سەرگەي، بوريس،
Петр, Наум, Андрей, Алексей, Сергей, Борис,

بيۋان، كونستانتين، ستەپان، اناتولىي، الەكساندر،
Иван, Константин, Степан, Анатолий, Александр,

ۋاسىيلىي، نيكولاي،
Василий, Николай.

عينوار، پيبرال، مارت، اپرەل، ماي، عيون، عيول،
 Ғинвар, Пибрал, Март, Апрель, Май, Июнь, Июль,
 اعوس، سەنتابەر، وكتابەر، نويابر، دەكابەر.
 Агус, Сентябрь, Октябрь, Ноябрь, Декабрь.

بازار، ساراي، ماشينا، اربا، ساماۋرىن،
 Базар, Сарай, Машына, Арба, Самаурин (самовар),

بەكەت، مانەت، گازەت، جورنال،
 Бекет (пикет), Манет (монета), Газет (а), Журнал (журнал),

كاپيتال، شاي، دوغا، شەر كەۋ،
 Капыйтал, Шай (чай), Дога (дуга), Шеркеу (церковь),

ساندوق، وشاق، ستول، شكاپ،
 Сандык (сундук), Ошак (очаг), Стол, Шкап,

شكول، سابان، كەكسە،
 Школь (школа), Сабан (плуг), Кеңсе (канцелярия),

شۇۋ، ادرەس، رەزەنكى، قارتا،
 Шу (шум), Адрес, Резенки (резина), Карта,

كارتوپ، تاۋار، پارابوز،
 Картоп (картофель), Тауар (товар), Парабоз (паровоз),

شويىن، بولات، بوشكە،
 Шойн (чугун), Болат (булат), Бошке (бочка),

دوقتەر، قەمىز، ايران،
 Доктыр (доктор), Кымыз (кумыс), Айран (арьян),

ستانسا.
 Станса (станция).

1-й УРОК.

Карандаш	Карындаш	قارىنداش
Бумага	Кагаз	قاعاز
Книга	Ктаб	كتاب
Перо	Калам-уш	قلام ووش
Ручка	Калам	قلام
Доска	Такта	تاقта
Что	не	نه
Это	бул, мнау	бул, мнау
Ли	ма (ба, ме, бе)	ма (ба, ме, бе)
Да	йе	йе

Примечание: Воспросительная частичка "ма" — ма ставится после того слова, к которому она относится, напр.: *тақта ма* — такта ма — доска ли; за гласными звуками и согласными "р", "л" после твердых слов произносится "ма" — ма, а после мягких слов за теми же звуками "ме" — ме, за остальными же звуками после твердых слов произносится "ба" — ба, а после мягких слов "бе" — бе.

Упражнение № 1.

Все подписанные русскими буквами киргизские слова следует читать справа налево.

كتاب	бул	نه?	бул	قارىنداش.	минау	نه?	минау
ктаб	Бул	?не	Бул	карындаш	Мнау	?не	Мнау
ма?	тақта	бул	قاعاز.	минау	йе	ба?	минау
?ма	тақта	Бул	кагаз	мнау	Йе	?ба	кагаз Мнау
.уш	Калам	قاعاز,	қалам,	бул	نه?	бул	йе бул
.уш	Калам	кагаз	калам	Бул	?не	Бул	тақта бул Йе

Дословный перевод упражнения № 1.

Это что? Это—карандаш. Это что? Это—книга. Это бумага ли? Да, это—бумага. Это доска ли? Да, это—доска. Это что? Это—ручка, бумага, перо.

Упражнение № 2.

для перевода с русского языка на киргизский.

Это что? Это—самовар, чай, стол, шкап. Это что? Это—
канцелярия, машина, газета, журнал. Станция ли это?
Да, это—станция.

2-й УРОК.

Мел	бор	بور
Окно	терезе	تەرزە
Дверь	есыкь	ەسك
Дом	уй	ئۇي
Учитель,-ница	оқытушы	وقتۇۋشى
	или—мугаллым	مۇعاللىم
Ученик,-ца	шакыртъ	شاکیرت
	или—оқушы	وقتۇشى
Тетрадь	даптеръ	داپتەر
Кто	кымь	كىم
Нет	жок	جوق
Не	емесь	ەمەس

Примечание: Отрицательные наречия „жок“ — جوق (нет) и „емесь“ — ەمەс (не) ставятся после того слова, к которому они относятся. Премеры: не дом — уй емесь — ئۇي ەمەс. То слово, к которому относится отрицательное наречие „жок“ — جوق (нет) ставится не в род. падеже, а в имен. пад. ед. числа. Прим.: Нет тетради — даптеръ жок — داپتەر جوق.

Упражнение № 3.

بۇل كىم؟	بور ەمەس.	مناؤ	جوق،	بور ما؟
?кымь Бул	.емесь бор	мнау	Жок	?ма бор Мнау
بۇل جوق،	ەسك بە؟	مناؤ	شاکیرت.	وقتۇۋشى،
бул Жок	?бе есыкь	Мнау	.шакыртъ	оқытушы Бул

ەسىك ەمەس، تەرەزە. بۇل كىتاب با؟ جوق، بۇل داپتەر.
 ەسىк ەмесь, терезе. Бул ктаб ?ба Жок, бул даптер.
 ۇي جوق با؟ ەي ۇي جوق.
 Уй жок ?ба Йе уй жок.

Дословный перевод упражнения № 3.

Это мел ли? Нет, это—не мел. Это кто? Это—учитель,
 ученик. Это дверь ли? Нет, это—не дверь, а окно. Это
 книга ли? Нет, это—тетрадь. Дома нет ли? Да, нет дома.

Упражнение № 4.

Кто это? Это—учительница, ученица. Дом ли это? Нет,
 это не дом, а дверь, окно. Нет ли книги? Да нет книги.

3-й УРОК.

Белый	ак	اق
Черный	кара	قارا
Красный	кызыл	قىزىل
Желтый	сары	سارى
Зеленый	жасыл	جاسىل
Синий	кок	كوك
Серый	сур	سۇر
Пестрый (полосатый)	ала	الا
Есть (имеется)	бар	بار
Какой (ая, ое)	кандай	قانداي

Примечание: глагол бар (есть) употребляется после того слова, к которому он относится.

Упражнение № 5.

بۇل قانداي قارىنداش؟ بۇل قىزىل قارىنداش. ميناۋ
 Бул ?карындаш кандай Бул кызыл карындаш. Мнау

قانداي قاعاز؟ بۇل سۇر قاعاز. اق بور بارما؟ يە
 Ие ?барма бор Ак қағаз сур Бул ?қағаз қандай
 اق بور бар. قانداي قалам بار؟ قارا، سارى، جاسل،
 «жасыл» «сары» «Кара» ?бар қалам Қандай .бар бор ак
 كوك، الا قалам بار. قانداي داپتەر جوق؟ كوك داپتەر جوق.
 жоқ даптер Кок ?жоқ даптер Қандай .бар қалам Ала «Кок»

Перевод упражнения № 5.

Это какой карандаш? Это—красный карандаш. Это какая бумага? Это серая бумага. Есть ли белый мел? Да, есть белый мел.

Какая есть ручка? Есть черная, желтая, синяя, помосатая ручка. Какой тетради нет? Нет синей тетради.

Упражнение № 6.

Нет ли синего карандаша? Синий карандаш имеется. Это какой дом? Это красный дом. Есть ли черная ручка? Черной ручки нет, есть зеленая ручка.



4-й УРОК.

Человек	адам, кысы	ادام، كىسى
Отец	аке	اكە
Мать	ана, шеше	انا، شەشە
Дитя	бала	بالا
Сын	ул	ۇل
Дочь, девочка (ушка,—ица) кыз		قىز
Женщина	айель	ايەل
Мужчина	еркекь	ەركەك
Куда }	қайда	قايدا
Где }		
Здесь }	мунда	مۇندا
Сюда }		

Упражнение № 7.

مۇندا	بار؟	كم	مۇندا	مۇندا.	بالا	بالا	قايدا؟
Мунда	?бар	кымь	Мунда	.мунда	Бала	Бала	?кайда
مۇندا	قىز،	چوق،	مۇندا ما؟	قىز	بار.	ۇل	شەشە،
мунда	кыз	Жок	?ма мунда	Кыз	.бар	ул	шешие
مۇندا	اكە.	ادام	بۇل	كم؟	ادام	مناۋ	مەس.
Мунда	.акә	адам	Бул	?кымь	адам	Мнау	.емес
بار.	ايەل	چوق،	مۇندا	جوق،	بارما؟	ەركەك	ەركەك
.бар	айель	жок	еркекь	мунда	Жок	?барма	еркекь

Перевод упражнения № 7.

Дитя где? Дитя здесь. Здесь кто есть? Здесь есть отец, мать, сын. Здесь ли дочь? Нет, дочь не здесь. Кто этот человек? Этот человек—отец. Есть ли здесь мужчина? Нет, здесь нет мужчины, а есть женщина.

Упражнение № 8.

Здесь ли отец? Нет, отец не здесь. Где девочка? Девочка здесь. Какая это доска? Это—черная доска.

5-Й УРОК.

Младшая сестра . . .	Карындас	قارىنداس
Старшая сестра . . .	Апа	اپا
Младший брат . . .	Ыны	ىنى
Старший брат . . .	Ага	اغا
Хороший (ая, ое) . . .	Жаксы	جاقسى
Плохой (ая, ое) . . .	Жаман	جامان
Большой (ая, ое) . . .	Улькен, зор	ۇلكەن، زور
Маленький (ая, ое) . . .	Кышкене	كىشكەنە
Длинный (ая, ое) . . .	Узын	وزىن
Короткий (ая, ое) . . .	Кыска	قىسقا

Упражнение № 9.

جاڧسى	كشكهنه	بۇل	؟كم	قىز	جاڧسى	كشكهنه	بۇل
жаґсы	кышкене	Бул	?кым	кыз	жаґсы	кышкене	Бул
مۇندا	اغا	جوڧ،	ما؟	اغا	مۇندا	قارىنداس.	قىز
жоґ	аґа	Мунда	?ма	бар	аґа	Мунда	.карындас
كىسى.	جامان	مناۋ	؟ادام	قانداي	مناۋ	بار.	ئىنى
.кысы	жаман	Мнау	?адам	кандай	Мнау	.бар	ыны
قارىنداش	قايدا؟	قىسقا	قارىنداش	جوڧ،	ۇزىن	قىسقا	قارىنداش
узын	жоґ	карындаш	Кыска	?кайда	карындаш	Кыска	Кыска
بار.	بۇل	ۇلكەن	كىسى	؟كم	بۇل	ۇلكەن	قارىنداش
.бар	Бул	улькенъ	?кымъ	кысы	Бул	улькенъ	.бар
				كىسى	اكة.		
				кысы	.аке		

Перевод упражнения № 9.

Кто это маленькая хорошая девочка? Это маленькая хорошая девочка—младшая сестра. Есть ли здесь старший брат? Здесь старшего брата нет, есть младший брат. Это какой человек? Это плохой человек. Где короткий карандаш? Короткого карандаша нет, а есть длинный карандаш. Кто этот большой человек? Этот большой человек—отец.

Упражнение № 10.

Где мать? Мат здесь. Здесь ли сын? Нет, здесь не сын, а дочь. Это какой дом? Это—большой хороший белый дом.

6-й УРОК.

§ 5. Корень (основа) киргизских глаголов—II лицо ед. ч. Повелительного наклонения; все другие формы и виды глаголов образуются из повелительного наклонения (II л. ед. ч.) посредством прибавления тех или иных окончаний. Поэтому в дальнейшем все глаголы будут сообщены в пове-

лительном наклонении (II л. ед. ч.) с своевременным указанием на способы образования других форм глаголов. Глаголы (сказуемые) всегда ставятся в конце фразы.

Хлеб (готовый)	. . . нан	. . . . . نان
Хлеб (в зерне, мукой)	. астык	. . . . . استىق
Вода	. . . су	. . . . . سۇ
Обед	. . . . . тамак, ас	. . . . . تاماق, اس
Нища		
Кушанье		
Напиток	. . . сусын	. . . . . سۇسىن
Дай	. . . берь	. . . . . بەر
Бери	. . . . . ал	. . . . . ال
Возми		
Получи		
Ешь	. . . . . же	. . . . . جە
Кушай		
Пей	. . . ышь	. . . . . ەش
Сиди	. . . . . отыр	. . . . . وتىر
Садись		

Упражнение № 11.

بالا، نان جە! قىز، سۇۋ ەش! ۇل، مۇندا وتىر! شەشە، نان ال! اكە، استىق
 ال! اپا، اس جە! بۇل جاقسى استىق. جاقسى سۇۋ قايدا! بۇل اس با! جوق، بۇل
 اس سەس، سۇۋسىن.

Перевод упражнения № 11.

Дитя, ешь хлеб! Дочь, пей воду! Сын, сиди здесь!
 Мать, возьми хлеб! Отец, бери хлеб! Старшая сестра, кушай
 обед! Это хороший хлеб. Где хорошая вода? Кушанье ли это?
 Нет, это не кушанье, а напиток.

Упражнение № 12.

Здесь есть хороший напиток. Старший брат, дай воды!
 Младшая сестра, ешь хлеб, пей воду! Младший брат, сядь
 сюда; здесь хорошая парта. Мать, дай хлеб! Сын, возьми
 книгу, тетрадь!

§ 6. Им. числительные и наречие „нет“ جوق в кир. яз.
 не требуют косвенных падежей от тех слов, с которыми упо-
 требляются вместе (которые считаются или отрицаются).

7-Й УРОК.

Один (одна, одно)	бырь	ءبىر
Два (две)	екы	هكى
Три	ушь	ءۇش
Четыре	тóртъ	ءتورت
Пять	бесъ	بهس
Шесть	алты	التى
Семь	жеты	جەتى
Восемь	сегызь	سەگىز
Девять	тогыз	توغىز
Десять	он	ون
Сколько	канша, неше	قانша, نەشە

Упражнение № 13.

نەشە ءۇي بار؟ جەتى ءۇي بار. قانша ادام بار؟ بهس ادام بار. مۇندا قانша
شاكرت بار؟ مۇندا ون شاكرت بار. قانша قалам جوق؟ سەگىز قалам جوق. قانша
قارىنداش جوق؟ ءبىر كىشكەنە كوك قارىنداش جوق.

Перевод упражнения № 13.

Сколько домов имеется? Имеется семь домов. Сколько человек есть? Есть пять человек. Здесь сколько учеников (ниц) имеется? Здесь имеется 10 учеников (ниц). Сколько ручек нет? Восемь ручек нет. Сколько карандашей нет? Одного маленького синего карандаша нет.

Упражнение № 14.

Здесь сколько черных досок? Здесь 9 черных досок (имеется). Сколько книг (имеется)? Шесть книг. Чего нет? Тетрадей нет.



8-Й УРОК.

§ 7. Для названия десятков, ста и тысячи в киргизском языке имеются особые слова:

20	жыйырма	جییرما
30	отыз	وتیز
40	қырк	قمریق
50	елу	هلئو
60	алпыс	الپس
70	жетпыс	جەтпіс
80	сексен	سهكسن
90	токсан	توقسان
100	жузь	ءجۇز
1,000	мың	مىڭ
1,000,000	миллион	میلیون

9-Й УРОК.

§ 8. Когда встречаются десятки, сотни, тысячи и т. д., то счет начинается с высшего разряда к низшему, например: 12—он екы—ون هكى; 46—қырк алты—قمریق التى; 99—токсан тоғыз—توقسان توغیز; 125—жузь жыйырма бесь; 1,067—мың алпыс жеты—مىڭ الپس جەتى и т. д.

§ 9. Для обозначения 200, 300, 400... 2,000, 3,000, 4,000... 2,000,000, 3,000,000 и т. д. два, три, четыре... ставятся перед словами сто, тысяча, миллион. При чем слова сто, тысяча, миллион своих окончаний не изменяют, напр.: 200 — екы жузь — ءجۇز هكى; 700 — жеты жузь — جەتى ءجۇز; 6,000 — алты мың — التى مىڭ; 5,000,000 — бесь миллион,

16 миллион — он алты мылйон — ون التى مليون — 2,385,419 —
 екы мылйон ушь жузь сексен бесь мын торть жузь он тоғыз
 и т. д.

Упражнение № 15.

وتنز ەكى. ءجۇز جەتى. جەتى ءجۇز. مىڭ نوعىز. نوعىز مىڭ. ون جەتى مىڭ
 ەكى ءجۇز ون ءتورت. ءجۇز جىيىرما ءۇش مىڭ بەس ءجۇز ون سەككىز. مىليون
 نوعىز ءجۇز سەكسەن ەكى مىڭ التى ءجۇز ەلمۇ ءبىر. قىرىق سەككىز مىليون
 جەتى ءجۇز جەتپىس ءتورت مىڭ ءجۇز وتنز بەس. التى ءجۇز ەلمۇ ەكى مىليون ءتورت.

Ключ к упражнению № 15.

32. 107. 700. 1009. 900. 17,214. 123,518. 1,982,651.
 48,774,135. 652,000,004.

Упражнение № 16.

Просчитать по-киргизски от 11 до 99; 200, 300... 2,000,
 3,000 и т. д.

Назвать по-киргизски: 245. 1003. 95,013. 278,000.
 3,000,500. 61,100,314. 901,027,203. 872,965,432. 900,000,001.
 60,030,020.

10-Й УРОК.

§ 10. Для выражения числительных порядковых к окончанию числительных количественных прибавляется частичка —ншы — نىشى; напр., седьмой — жетыншы; сотый — жузьншы — ءجۇز نىشى; 125-й — жузь жыйырма бесыншы и т. д.

В киргизской письменности употребляются арабские цифры и пишутся слева направо, как по-русски; напр.: сто сорок пять — 145 и т. д.

Для обозначения номера употребляется знак — № и ставится слева от соответствующей цифры. напр.: № 3; бумага № 6 — قاعاز № 6. Который — نەشىنىشى — нешыншы.

§ 11. Числительные собирательные двое, трое... до 7 включительно принимают окончание: после твердых слов „ау“ — اۇ, а после мягких — „еу“ ەۇ; при этом отбрасывается

последний гласный звук, если он имеется, напр.: двое — екеу — هكەۋ , трое — ушеу — ۋشەۋ и т. д.

Примечание: Числит. собирательные в кир. языке ставится после названия тех предметов, которые (предметы) считаются, напр.: две дочери — كۈزەكەۋ — كۈزەكەۋ .

Упражнение № 17.

بىرىنشى اۋل قايدا؟ بىرىنشى اۋل مۇندا. بۇل نەشىنشى پويىزد (поезд)؟
بۇل بەسىنشى پويىزد. وتىز تورتىنشى ۋي قايدا؟ وتىز تورتىنشى ۋي مۇندا.
ۋل ەكەۋ قىز تورتهۋ. بالا التاۋ. بۇل نەشىنشى ۋل؟ بۇل ۋشمىشى ۋل.

Перевод упражнения № 17.

Где первый аул? Первый аул здесь. Это который поезд? Это пятый поезд. Где тридцать четвертый дом? Тридцать четвертый дом здесь. Двое сыновей, четыре дочери. Шестеро детей. Это который сын? Это третий сын.

Упражнение № 18.

Образовать числительные собирательные до 7.

Образовать числительные порядковые из количественных:
6, 9, 10, 20, 43, 100, 1000, 105, 237, 2480.

11-й УРОК.

§ 12. Дробные числительные образуются так: числитель ставится в имен. падеже с присоединением окончания после гласных „сы“ — سى и после согласных „ы“ — ى , а к концу окончания знаменателя прибавляется после гласных „нын“ — نىن и после согласных „дын“ — دىڭ , напр.: $\frac{1}{3}$ ушдын быры, $\frac{5}{7}$ жетынын бесы и т. д. $\frac{1}{2}$ — жарты, жарым, жартысы. Напр., $1\frac{1}{2}$ бырь жарым, $2\frac{1}{2}$ екы жарым.

Для выражения: единица, двойка, тройка и т. д. к количественным прибавляется в твердых словах:

после гласных звуков и „р“ — „лык“ — لىق

после согласных « » — „дык“ — دىق

В мягких словах:

после гласных и „р“	„лык“ —	لك
после согласных	„дык“ —	دىك
напр.: алтылык	التلىق	шестерка.
ондык	وندىق	десятка.
бырьлык	بىرلىك	единица.
бесдык	بەسدىك	пятерка.

Упражнение № 19.

عبىر جارىم مەتىر تاقتا. ءتورت مەتىر جارىم لىينەيكە. سەگىزدىك قارتا.
جىيرمالىق. قانشا بالا بار. ون ەكى بالا بار. بۇل نەشە مەتىر؟ بۇل ون عبىر جارىم
مەتىر. بۇل قانشا؟ بۇل وننىڭ ءۇشى.

Упражнение № 20.

Образовать единицы, двойка и т. д. до 10.

Назвать дробные числа: $\frac{3}{4}$, $\frac{7}{8}$, $\frac{9}{10}$, $\frac{2}{5}$, $\frac{17}{20}$, $\frac{11}{25}$, $\frac{3}{100}$, $\frac{125}{300}$, $\frac{13}{27}$

■ ■

Глаголы.

12-й УРОК.

§ 13. Основой, корнем киргизских глаголов является Повелительное наклонение II лица ед. числа. Все формы и виды глаголов образуются из этого корня через присоединение соответствующих окончаний (см. § 5). Во всех частях речи в мягких словах и образуемые окончания бывают мягкие, а в твердых словах — твердые, т. е. твердые прибавления начинаются с „а“, мягкие — с „е“.

§ 14. Для образования глаголов наст. вр. ед. ч. к корню прибавляются:

для I лица:

После тверд. сл. —	амн, напр.: — беру	— аламн	— الامن
” мягких сл. —	емн, напр.: — даю	— беремн	— بەرەمн
” трех глас. (а, е, ы) ймн, напр.: — считаю	— санаймн	— سانايمن	
	(корень — считай — сана	— سانا)	

для II лица:

после тверд. сл.	— асы, напр.:	— берешь	— аласы	—	الاسن
» мягких сл.	— есы, напр.:	— даешь	— береси	—	به ره سن
» трех глас. (а, е, ы)	— йсы, напр.:	— считаешь	— санайсы	—	سانايسن

для III лица:

после тверд. сл.	— ады, напр.:	— берет	— алады	—	الادی
» мягких сл.	— еды, напр.:	— дает	— береди	—	به ره دی
» трех гл. (а, е, ы)	— йды, напр.:	— считает	— санайды	—	سانايدی

(см. табл. № 1).

Делай	ысте, кыл, ет	سته, قىل، ەت
Пиши	жаз	جاز
Отвори (открой, отвори) аш		اش
Отвечай	жауап берь	جاۋاب بهر
Спрашивай	сура	سۇرا
Стой (живи, находишь) . тур		تۇر
Будь	бол	بول
Я	мень	مەن
Ты	сень	سەن
Он (оно, она)	ол	ول

Упражнение № 21.

سەن نه قىласن؟ مەن قانеч жазамн. мунда ким болуды? мунда ол болуды.
 سەن قايدا турасн? мەн мунда турамн. бала не етеды? бала туруды, суу шуды.
 ئان جهیدی. سەن نه نستەيسن? مەن سۇرايمن، ول جاۋاب بهره دی.

Упражнение № 22.

Просклоняйте в наст. вр. ед. ч. во всех 3 лицах следующие твердые глаголы: тур, бол, жаз, аш, следующие мягкие глаголы: бер, ет. следующие глаголы, оканчивающиеся в корне на гласные звуки: сура, сана.

Перевести на киргизский язык следующие фразы:

Он берет хлеб. Ученик (ница) пишет бумагу (письмо).
 Я считаю книги Ты живешь здесь. Учитель (ница) спрашивает, ученик (ница) отвечает. Девочка отворяет дверь. Я пью воду, старший брат ест хлеб. Младшая сестра берет пять тетрадей. Здесь кто живет? Здесь живу я.

13-й УРОК.

§ 15. Для образования глаголов будущего времени ед. ч. к корню прибавляются

для I лица:

в тверд. словах — армн, напр.: — возьму — алармн — الارمن
 в мягких словах — ермн, напр.: — дам — берермн — بهررمن
 после гл. (а, е, ы) — рмн, напр.: — спрошу — сурармн — سۇرارمن

для II лица:

в тверд. словах — арсн, напр.: — возьмешь — аларсн — الارسن
 в мягких словах — ерсн, напр.: — дашь — берерсн — بهررسن
 после гл. (а, е, ы) — рсн, напр.: — спросишь — сурарсн — سۇرارسن

для III лица:

в тверд. словах — ар, напр.: — возьмет — алар — الار
 в мягких словах — ер, напр.: — даст — берер — بهرەر
 после гл. (а, е, ы) — р, напр.: — спросит — суар — سۇرار
 (см. таб. № 1).

Примечание: После повелительного наклонения (II л. ед. ч.) в киргизских глаголах самое упрощенное окончание имеет III л. ед. Сравните окончание всех трех лиц, и найдите, в каких звуках их разница.

Продай	сат	سات
Купи	сатыб ал	ساتيب ал
Учи	оқыт	وقت
Обучай	уйреть	ۇيرەت
Обучайся (чись)	уйрень	ۇيرەن
Учись, читай	оқы	وقى
Фунт	кадск	قاداق
Пуд	пут	پۇت
Золотник	мыскал	مىسقال
Смерь, взвесь	ольше	ولشه

Упражнение № 23.

سەن نە ساتىب аларсен? мەن ктаб, ақи қағаз, коок қарындаш саттыб алармен.
 اکه قانشا استىق ساتار? اکه ون پۇت، جیرما بەس قاداق استىق ساتار.
 وقتئۇۋشى نە قىلادى? وقتئۇۋشى وقتئادى. سەن نە نستەيسن? مەن کتاب وقتئئىمەن،
 قاغاز جازامەن. ول نە قىلادى? ول نان ولشەيدى.

Упражнение № 24.

Просклоняйте в буд. вр. ед. ч. во всех лицах следующие глаголы: سات, ساتيب, وقت, следующие мягкие глаголы: ءوبرهت, ءوبرهت, следующие глаголы, у которых корень оканчивается на гласные: ولشه, وقى. Просклоняйте в наст. и буд. вр. ед. ч. во всех лицах следующие глаголы: بول, جاؤاب بهر, سؤرا.

Перевести на киргизский язык следующее:

Что делает отец? Отец продает хлеб. Ты сколько фунтов хлеба покупаешь? Я покупаю три фунта хлеба. Что делаешь ты, что делает старший брат? Я читаю книгу, брат измеряет доску.

Попробуйте сами составить фразы.

14-й УРОК.

§ 16. Для образования прош. вр. ед. ч. глаголов к корню прибавляют для I лица:

во всех случаях — дм, напр.: — (я) взял — алдм — الدم
 (я) дал — бердм — بهردم
 (я) спросил — сурадм — سؤرادم

для II лица:

во всех случаях — дг, напр.: — (ты) взял — алдг — الدگ
 (ты) дал — бердг — بهردگ
 (ты) спросил — сурадг — سؤرادگ

для III лица:

во всех случаях — ды, напр.: — (он) взял — алды — الدى
 (он) дал — берды — بهردى
 (он) спросил — сурады — سؤرادى

(см. табл. № 1).

Приходи кель كهل
 Уходи кеть كهت
 Иди, ходи журь عؤور

Сходи, с'езди	бар	بار
Гуляй, пройдишь	кыдыр	قىدىر
Верста	шагырым	شاقىرىم
Аршин	кезь	كەز
Сажень	таяк, сажың	تاياق، ساجىن
Вершок	буршык	بۇرشىك
Четверть	шыйрек	شىيرەك

Упражнение № 25.

كىم كەلدى؟ نىستەپان كەلدى. سەن قاناشا شاقىرىم غۇوردىڭ؟ مەن جەتى شاقىرىم غۇوردىم. سەن قايدا بولدىڭ؟ مەن قىدىردىم. ول قايدا كەتتى؟ ول مۇندا كەتتى. مۇندا قاناشا ادام كەلدى؟ مۇندا توغىز ادام كەلدى.

Упражнѣние № 26.

Я пришел сюда. Мать сидела здесь, читала книги. Она дала ручку, я взял. Здесь была старшая сестра, постояла, ушла. Старший брат измерил доску. Доска была 1 сажень, 2 аршина 6 вершков.

Просклоняйте во всех лицах и временах ед. ч. следующие глаголы: بار, كەت, سانا.

15-й УРОК.

§ 17. Для производства глаголов наст. вр. множ. числа к корню прибавляются окончания соответствующих лиц ед. числа с заменой последнего звука „н“ буквой „з“. („з“ в конце глаголов вообще означает множественность).

	Мн. ч. наст. вр.	Ед. ч. наст. вр.
I лицо	аламЗ	аламН
”	беремЗ	беремН
”	сураймЗ	сураймН
II лицо	аласЗ	аласН
III ”	множественного числа не имеет.	

Мн. ч. буд. вр.

Ед. ч. буд. вр.

I	лицо	алармЗ	الارمز;	алармН	الارمن
II	„	аларсЗ	الارسز;	аларсН	الارسن
III	„	множественного числа не имеет.			

При образовании мн. числа прошедшего времени встречается уклонение от предыдущих правил настоящего и будущего времен, а именно: в I л. мн. ч. (прош. вр.) вместо „з“ ставится в твердых словах „ق“ и в мягких „ك“, напр., спрашивали (мы) — сурадк — سُورادق, пришли (мы) — кельдк — كهلك, а во II л. прибавляется лишний „з“, напр., (вы) спросили — сураднз — سُورادكز.

Мн. число прош. вр.

Ед. ч. прош. вр.

I	лицо	алдк	اللق;	алдм	الدم
„	„	берьдк	بهردك;	берьдм	بهردم
II	„	алднз	الدكز;	алдн	الدك
III	„	множественного числа не имеет.			

(См. таблицу № 1).

Смотри	Қара	قارا
Виждь (пов от сл. вид ты)	корь	كور
Слушай	тыгда	تمكدا
Слышь	есты	هستی
Когда	қашан	قاشان
Недавно (давеча)	мана	مانا
Давно	альде қашан	الده قاشان
Мы	бызь	هبز
Вы	сызь	هبز
Они	олар	ولار

Упражнение № 27.

ولار مۇندا قاشان كهلى؟ ولار مۇندا مانا كهلى. مۇندا نهشه كىسى كهلى؟
 مۇندا بهس كىسى كهلى. هبز نه قىلدكز؟ هبز قاعاز جازدىق، كىتاب وقتىق.
 هبز هۇي قاشان قارادكز؟ هبز هۇي الده قاشان قارادىق.

Упражнение № 23.

Просклонять во всех лицах, числах и временах глаголы:
سات، تنگدا، کور.

Перевести на русский язык следующие фразы:

Мы пришли сюда давно; здесь сидели младший брат, младшая сестра. Младший брат писал бумагу, младшая сестра читала хорошую книгу. Мы сели, слушали. Мать дала молоко, мы пили.

16-Й УРОК.

§ 18. Для образования повелительного наклонения ед. ч. I лица (в русском языке нет повелительного наклонения I лица) к корню прибавляется в твердых словах „айн“, в мягких — „ейн“, и после гласных (а, е, ы) „йн“, а для множест. числа соответственно бывают: „айк“, „ейк“ и „йк“. Напр.: ед. ч. — алайн, мн. ч. алайк.

Ед. ч. II л. повел. наклонения — корень глагола. Мн. ч. этого лица образуется через присоединение к корню „нз“, напр., „алнз“ — **النکز** — берите.

Ед. ч. III л. повелительного наклонения образуется через прибавление к корню — „сн“, напр.: „алсн“ — **السن** — пусть берет.

Примечание: III лицо повелит. накл. мн. числа не имеет. (См. табл. № 1).

Повелительное наклонение не имеет времен.

Ед. ч. повел. н.

Мн. ч. повел. н.

I л. алайн	الاین (дай-ка возьму);	алайк الایق (возьмите-ка)
II л. ал	ال (возьми); алнз النکز	(возьмите)
III л. алсн	السن (пусть берет).	

Скажи, говори	айт	ایت
Дешево (ый)	арзан	ارزان
Спи	уйкта	ویقتا
Зажигай	жак	جاق
Положи, клади, строй .	сал	سال
Огонь	от	وت
Часы, час	сагат	ساعات

Минута	минут	مىنۇت
Секунда	секунт	سەكۈنت
Дорого (гой)	кымбат	قىمبات
Время	уақыт	ۋاقىت
Пора	мезгиль	مەزگىل

Упражнение № 29.

ايت، ۋاقىت قاندا! ۋاقىت — 8 ساعات 20 مىنۇت 10 سەكۈنت. اكه ۋېي سالىدى. ۋېي ارزان مەھس، قىمبات تۇرادى. كىسى ۋىقتىلى. شەشە وت چاقتى. مەن كىتاب وقىدىم. بالا قاعاز جازىسن. ۋىز كىتاب وقىمىز، مەن تىگداين.

Упражнение № 30.

Мать сидит, читает книгу. Ребенок спит. Я слушаю.
Часы пробили (били) семь. Старшая сестра зажгла огонь.
Пришли отец, старший брат.

17-Й УРОК.

§ 19. Частичка „ма“ (ме, ба, бе), будучи присоединена к корню глагола непосредственно перед личными окончаниями, имеет значение отрицательного наречия „не“, напр., не пиши — жазба — جازبا; не смотрит — карамайды — قارامايدى; При этом отрицание „ма“ (ме, ба, бе), корень и личные окончания пишутся вместе и личные окончания меняются как и без отрицания.

Та же самая частичка „ма“ (ме, ба, бе), будучи поставлена после личных окончаний глаголов, имеет значение вопроса, напр., — жазды ма — جازدى ما — писал-ли, и „ма“ тогда пишется отдельно от личных окончаний.

Для придачи глаголу в одно и то же время и отрицательного и вопросительного значения частичка „ма“ употребляется и после корня и после личных окончаний, напр., алМАдыМА — المادىما — не взял ли (см. таблицу № 1).

Упражнение № 31.

ول كىتاب بهرمه دى. مهن كىتاب وقىمام. بالا كه لى مه؟ جوق، بالا كه لى مه دى.
مۇندا شەشە كه لى مه؟ بيه، مۇندا شەشە كه لى مه دى. عىسز مۇندا كوب كه لى مه كۆز.
سەن قاعاز جازدۇڭ با؟ جوق، مهن قاعاز جازىادم. اكه مۇندا كه لى مه؟ مهن سىتمه دم.

Упражнение № 32

Не писал-ли ты бумаги? Я давно написал бумагу (письмо).
Вы сидите здесь, я пойду. Ученик купил-ли карандаш?
Нет, ученик не купил карандаша.

18-й УРОК.

§ 20. При употреблении отрицания „ма“ после корня глаголов, настоящее и прош. времена имеют обычные свои личные окончания, а в буд. времени „р“ (в личных окончаниях) заменяется „с“ (см. табл. № 1), напр., алар — الار — возьмет, алмаС — الماس — не возьмет.

Просклоняйте следующие глаголы во всех временах, числах, лицах, сначала в положительной, потом в отрицательной формах — قارا, كىل, سىلت

Составьте сами 10 предложений на киргизском языке и 6 на русском с переводом на киргизский.

Падежи.

19-й УРОК.

§ 21. Исходный падеж (его в русском языке нет) отвечает на вопрос — откуда? — кайдан? — قايدان? и оканчивается в твердых словах после „м“ и „н“ на — „нан“ — نان, в мягких же словах после этих звуков на — „нен“ — نهن, а после остальных звуков соответствующие окончания бывают — „дан“ и „ден“, напр., Мен уйден кельдм — я пришел из дому (откуда?).

Примечание: По закону созвучия после звуков — б, п, т, с, ш, ц, ч, щ — дан — ц, оизносится и пишется „тан“, а „ден“ — тен, напр.: он взял книгу из ш апа (откуда?) — ол ктаб шкаптаи алды.

Исходный падеж называется — شىمس جالماу

20-Й УРОК.

§ 23. Местный падеж отвечает на вопрос где? — кайда — قايда? и когда? — кашан — قاشان? и оканчивается в твердых словах на „да“, в мягких сл. на „де“, напр.: — ага кеҗседе — اعا كه گسهده — старший брат в канцелярии. Ат далада — ات دالادا — лошадь в степи.

Примечание: После — ب, پ, ت, س, ش, ق, ك, ڭ — окончание соответственно бывает „то“ (вместо—де) и „та“ (вместо—да), напр., шкаба — شكاپتا — в шкапе.

§ 24. Винительный падеж (تاجيس جالعاؤ) отвечает на вопрос кого? кымды — كيمدى?, что? — нены — نينى? и соответствует прямому дополнению в русском языке. Окончание винительного падежа, после гласных „ны“, после согласных „ды“, а после: ب, پ, ت, س, ش, ق, ك, ڭ, по закону созвучия — „ты“, напр., я видел отца — мень акемы корьдым, ты видишь сына — сень улды коресн, он рассматривает книгу — он ктабты карайды.

Примечание: Вместо винительного падежа часто употребляется именительный падеж, напр., вместо — ол ктабты карайды, можно сказать — ол ктаб карайды. (См. таблицу № 2).

Заявление, прошение	арыз	ارينز
Письмо	кат	قات
Жалованье	жалунжы, алана	جالونجي، الاپا
Деньги	акша	اقشا
Рубль	сом, теҗке	سوم، ته گكه
Копейка	тыйынь	تئين
Выходи	шык	شق
Входи (заходи, в'езжай)	кыр	كبر
Телефон	телепон	تهله پون
Гражданин	азамат	ازامات

Упражнение № 35.

عبر ازامات كه گسه گه كبردى. ول كه گسه گه اربز بهردى. مهن اربزدى الدم،
 كتابقا جازدم. ازامات كه گسه گه شمقتى.
 جولداس كه گسه گه جالونجى الدى. ول ءوش سوم سه كسهن ءتيمين اقشاعا
 كالوش ساتب الدى؛ هكى سومعا گازت، جورنال، كتاب الدى. جهتى تيمينگه
 ماركى ساتب الدى. وتبز سومدى مهن الدم. جولداس الايعا قانشا اقشا الدى؟

Упражнение № 36.

Я пришел в канцелярию в 9 часов. Товарищ сидел в канцелярии, писал письмо старшему брату. В канцелярии стоял телефон. Я подошел (пришел) к телефону. Телефон не работал. Я отошел (ушел) от телефона, сел.

21-й УРОК.

§ 25. Многие считают, что в киргизском языке нет творительного падежа, но этот вопрос практического значения не имеет; наоборот, для нашей цели будет гораздо важнее, если мы условно признаем существование творительного падежа. Творительный падеж отвечает на вопросы: кем? — кым мен? кем мен?; чем? — не мен? (или с кем? с чем?). После гласных и звуков „р“, „л“, „м“ и „н“ тв. п. оканчивается на „мень“, а после остальных звуков — на „бень“, и „мень“ и „бень“ пишется отдельно от существительного, напр., я пишу карандашом — مهن قاربنداش بهن جازامن; Он пришел с книгой — ول كتاب بهن كهلدى.

Примечание: Если движущийся предмет отвечает на вопросы: на ком? на чем?, то принимает окончание творительного падежа, напр., я приеду на лошади — مهن ات بهن كهلدومن, Отец ездит на саях — اكا كه شانامهن جورهدى (См. таблицу № 2).

§ 26. Родительный падеж отвечает на вопросы:

Кого? кымнын? кемник? Чего? ненын? неник?

У кого? кымнын? кемник? У чего? ненын? неник?

То слово, которое употребляется вместе с родительным падежом, всегда ставится в притяжательной форме.

تۇۋرالى، جايندا، تاقىرىبتى — (предлог) туралы, жайында, такырыбты

Млодой, возраст	жас	جاس
Старый	кары, карт	كارى، قارت
Старик	шал	شال
Старуха	кемпырь	كەمپىر
Правда	рас	راس
Истина	шындык	شىندىق
Верно, правильно	дурыс	دۇرىس
Ложь, фальш	отырык	وتىرىك
Играй	ойна	وينا

Упражнение № 37.

جاس بالا كوشهده وينايدي. قارت اكه ۇيده وتىرادى، اۋىل تۇۋرالى كىتاب وقىيدى. كەمپىر اكهنى تىكدايدى. اعا تاقىعا بور مەن جازادى. اپا قالا تاقىرىبتى راس ايتادى. بالا كىتابتى دۇرىس وقىدى. قارىنداس بەن عىنى بشكولگە كەتتى. مەن شالمەن ۇيده بولم. ول سەن تۇۋرالى وتىرىك ايتتى. عىز شانامەن قالاعا بارامىز

Упражнение № 38.

Мы с младшей сестрой приехали на телеге из города в деревню. В деревне мы увидели старого человека. Мы рассказали (говорили) старику о городе, о школе. Он слушал нас. В это время (когда? местный пад.) подошла старуха с молоком. Она дала нам молоко, мы выпили.

22-ой УРОК.

Множ. ч. склоняемых частей речи.

§ 27. Все склоняемые части речи (названия, признаки, количество) за исключением некоторых местоимений, склоняются так же, как и существительные. Кроме того, множественные числа всех склоняемых частей речи образуются по образцу мн. ч. существительных. В киргизском языке нет мужских, жениких и средних родов, а имеется лишь один общий род.

§ 28. Множественное число склоняемых частей речи образуется так: к окончанию ед. ч. имен. падежа в твердых словах после гласных и „р“ прибавляется „лар“ — لار, после тех же звуков в мягких словах „лер“ — لهر, а после всех остальных звуков в твердых словах „дар“ — دار, а в мягких „дер“ — دهر. Наприм., ребенок — бала — بالا, ребята (дети) — балалар — بالالار; человек — адам, люди — адамдар — ادامدار.

Примечание: После звуков ب, پ, ت, س, ش, ك, ق, по закону созвучия, вместо „дар“, „дер“ окончание будет „тар“, „гер“, напр., книга — ктаб — كتاب, книги — ктабтар — كتابتار.

Все падежные окончания мн. ч. сходны с окончаниями соответствующих падежей ед. числа.

Примечание: Киргизский язык избегает употребления мн. числа, поэтому вместо множественного зачастую употребляет ед. число, а мн. ч. применяется в исключительных случаях, когда без него смысл фразы может совершенно исказиться.

Дед	ата	اتا
Прадед	баба	بابا
Трава	шобь	عشوب
Сено	пышень	پيشهني
Коса	шалгы	شالغى
Серп	орак	وراق
Грабли	тырма	تيرما
Хлеб (на корню)	егынь	هگن
Жни (от сл. жать)	ор	ور
Коси; скачи	шаб	شاب

Упражнение № 39.

ادامدار وراق بهن هگن وراډى، شالغى مهن عشوب شابادى. بالالار پيشهنى
 تيرما مهن جينايدي. قارت اتالار، بابالار ۇيده و تيرادى. اعالار پيشهنى قالاعا
 ساتادى. قالادان ماشينا، تيرما، وراق، شالغى ساتيب الادى. ادامدار استىقتى شهدى.
 عشوبتى مال جهيدى. قالا استىقتى، پيشهنى اۋىلدان الادى. اۋىل ماشينانى،
 شالغىنى، وراقتى قالادان الادى.

Упражнение № 40.

Деды, прадеды жили (находились) в деревне. Мы живем в городе, учимся. В деревне люди косят кошой траву, собирают сено. Они серпом жнут хлеб, сено; хлеб продают в городе. За сено, хлеб они из города берут машины, серпы, косы.

23-й УРОК.

Притяжательная форма склоняемых частей речи.

§ 29. Имена существительные, прилагательные, числительные, местоимения (местоимения не всегда) имеют двойную форму: 1) обычную, с которой мы познакомились выше и 2) притяжательную. Притяжательная форма указывает на принадлежность предмета к I-му, или II-му, или III-му лицу и имеет личные окончания.

для I лица	„м“ —	„م“
для II „	„т“ —	„ئ“
для III „ после гласных	„сы“ —	„سى“
„—“ после согласных	„ы“ —	„ى“
напр., I л. Мой ребенок — балам	—	بالام
II л. Твой ребенок — балач	—	بالائ
III л. Его ребенок — баласы	—	بالاسى
„—“ Его книга	—	кتابы — كتابى

Примечание: При употреблении притяжательных окончаний обычно опускаются соответствующие личные местоимения, напр., вместо — моя книга — мои книги — *مەنىڭ كىتابىم*, можно говорить просто — *كىتابىم* — *كىتابىم*.

Государство	мемлекет	مەملەكەت
Правительство, власть.	укумет	ۋكۈمەت
Комиссариат	комисарйат	كامىسارىيات
Комиссар	кемесер	كەمەسەر
Совет	кегес	كەگەس
С'езд	сыез	سىيەز
Председатель	торь-ага	تور-اغا
Член	муше	مۇشە
Представитель, доверен- ный, депутат, уполномо- ченный, делегат. {	окрыл	ۋكىل
Центральный {	орталык, кындык	ورتالىق، كىندىك

Упражнение № 41.

رەسەيدە كەڭەستەر ۇكۈمەتى بار. رەسەي زور مەملەكەت. مەملەكەتتە جۇز وتىز
ەكى مىليون ادام بار. بىز ورنبوردا تۇرامىز. مۇندا كىندىك كامىتەت بىن كەمە-
سەرلەر كەڭەسى بار. ورتالىق كامىتەتتىڭ تور-اعاسى بار. كامىسارىاتتاردا كەمەسەرلەر
بولادى. سىيەزدە وكىلەر بولادى. ورتالىق كامىتەتتىڭ مۇشەلەرى بار.

Упражнение № 42.

В Киргизии существует (есть) советская власть. Цен-
тральное правительство находится в Оренбурге. Здесь имеются
Центральный Комитет, Совет Комиссаров, Комиссариаты.
В Оренбурге живут председатель Центрального Комитета,
председатель Совета Комиссаров. На съезде советов бывают
делегаты.

24-й УРОК.

§ 30. Для образования мн. ч. из притяжательной формы
склоняемых частей речи к окончанию I и II лица прибав-
ляется „з“, напр., „баламз“ — بالامز — наши дети, „калаңз“ —
قالانز — ваши города. Этим окончанием выражается и вежли-
вость во множ. числе. III-лицо мн. числа не имеет.

§ 31. Множ.ч. притяжательной формы склоняется по образцу
существительного ед. ч., при чем соответствующие личные
окончания прибавляются после звука „з“, напр., нашим
детям — баламзга — بالامزعا .

Народ	калык	قالىق
Население	ель	ەل
Народ	журт	جۇرت
Нация (-льность)	улт	ۇلت
Крестьянин	Карашекбен	قاراشەكبن،
	музык,	مۇجىق،
	кашаруа	قاراشارۋا
Сельский хозяин	шаруа	شارۋا

Хозяйство	шаруашылык	شارۋاشلىق
Скот	мал	مال
Земледелие; урожай; поле .	егынь	ەگىن
Паши	{ егынь сал	ەگىن сал
	{ егынь ек	ەگىن ەك
Паси, стереги, наблюдай .	бақ	باق

Упражнение № 43.

Қазак қалқы мал бағады, ەгىн салды. ۆрсс жүрнн ەгىн салды. Қазакстанда мал шаруасы, ەгىн шаруасы бар. Қазакстан қалқы — қара шаруалар. Қазакстанда қоб ұлттар бар: ۆрсс, Қазак, نوعاي, جهبرهي. Қазак малды қоб бағады. Қара шекебен ەгىнды қоб салды. ۆрссنا استىق қоб. Қазакна استىق از. Қарашекебен استىق ساتады. Қазак мал ساتады.

Упражнение № 44.

Киргизы живут в степи в аулах. Они пасут скот. Русские живут в селах (деревнях). Они пахут поле. Город продает сельским хозяевам товары, машины, серпы, косы. Деревня продает городу скот, сено, хлеб.

25-й УРОК.

§ 32. Для образования притяжательной формы из мн. числа склоняемых имен к обычному окончанию множ. числа прибавляются соответствующие личные окончания притяжения, напр.:

- I л. Дитя—бала, мои дети—балаларм.
 II л. „ „ твои дети—балаларг
 III л. мн. ч. не имеет.

Примечание: Не надо смешивать множ. ч. вежливой формы (см. § 30) с простым множественным, образованным указанным в настоящем § способом напр.:

- I л. Наши дети—баламз (веж. форма), мои дети—балаларм.
 II л. Ваши дети—баланз; твои дети—балаларг
 III л. Того и другого вида не имеет.

Год	жыл	جىل
Месяц, луна	ай	اي
День	кунь	كۈن
Ночь	тунь	تۈن
Сутки	таулык	تاۋلىك
Зима	кыс	قىس
Лето	жаз	جاز
Весна	жазгытуры	جازغىتورى
Осень	кузь	كۈز
Проходи, приходи	отъ	وت

Упражнение № 45.

بالالارم تۇندە قالادان كەلدى. ولاردى سەنىڭ بالالارڭ كوردى. جاز بولدى.
 جاز اداممىز عشوب شابادى. قاتنىمىز پىشەن جىينايدى. قىس مالىمىز پىشەن جەيدى.
 كۈز وتتى. بىر جىلدا ون كى اي بار. تاۋلىكتە جىيىرما تورت ساعات بولادى.
 جازغىتورى قاراشارباۋا ەگىن سالادى.

Упражнение № 46

Наши отцы жили в ауле. Мы живем в городе, учимся.
 Его сыновья жнут хлеб. Ваши сестры (старшие) собирают сено.
 Зима, весна, лето, осень—времена года. Прошел месяц май.

26-й УРОК.

§ 33 Ед. число притяжательной формы склоняется по образцу обычной формы ед. ч. склоняемых имен. Исключения составляют следующие падежи притяжательной формы:

I и II л. в барс жалгау после соответствующей притяжательной формы оканчиваются на „а“, или „е“, напр.: моему отцу—акеме; твоему старшему брату—агага

В III л. ед. ч. исключения составляют следующие падежи: барс жалгау после притяжательного окончания принимает— „на“ или „не“, напр., его отцу—акесыне, его ребенку—баласына; вин. пад. оканчивается на „н“, напр., вижу его отца—акесын коремн; в местном падеже между притяжательным и падежным окончаниями вставляется „н“,

напр., в их городе—каласында. (см, табл. № 2).

§ 34. Притяжательная форма, образованная из множественного числа обычной формы (بالا, +م) склоняются по образцу ед. числа своего же лица. (см. табл. № 2)

Примечание: Кыргызский язык относится к числу т. н. аглотирующих языков.

В аглотирующих языках приставок не бывает и все производимые слова образуются от корня посредством прибавления одинарного, двойного, тройного, иногда четверного окончания. Это в особенности наблюдается, в притяжательных склоняемых именах напр., Город—кала (корень), мой город (прит. форма)—кала+м, наш город (вежливая форма мн. ч)—кала+м+з, нашему городу (оконч. бирс жалгау)—када+м+з+га,— вот пример тройного окончания. (см. таблицу № 2).

Просклоняйте в притяжательной форме во всех лицах и числах слова: بور, اكه, قالا.

Снег	кар	قار
Дождь	жагбыр, жаун	جاگبیر، جاۋن
Мороз	аяз	اياز
Холод,-но	суык	سۇۋىق
Тепло,-ый	жылы	جىلى
Жара,-кий,-го	ыссы	ىسىسى
Прохлада; прохладно,-ый	салкын	سالقن
	выпадай (дождь, снег)	چاۋ
Твердый, сильный, жесткий	катты	قاتتى
Толстый (глубокий)	калын	قالىك

Упражнение № 47.

قازاقستاندا قىسىمىز قاتتى سۇۋىق بولادى. جازىمىز قاتتى ىسىسى بولادى
قىسىمىز اياز قاتتى بولادى. قار قالىك جاۋادى. جىلى كۈندەرىمىز از بولادى. جاز
جاگبیر از جاۋادى. كۈنىمىز قاتتى ىسىسى بولادى. تۈندە سالقن بولادى. كۈز
جاگبیر كوب بولادى. جازعتۇرى كۈنىمىز جىلى بولادى.

Упражнение № 48.

Наши зимы бывают холодные. Наши лета бывают жаркие. Зимой наши дни бывают короткие, летом—длинные. Зимой выпадает глубокий снег. Летом бывает мало дождей.

27-Й УРОК.

Производство склоняемых частей речи.

§ 35. Посредством прибавления тех или иных окончаний к склоняемым частям речи, можно получать производные слова с новыми значениями. Если к окончанию имен. падежа имени существительного прибавить частичку „шы“—شى, то получится слово, указывающее на профессию, занятие человека этим предметом, напр., Скот — мал, пастух — малшы, дом—уй, плотник—уйшы, конь—ат, конюх—атшы.

Упражнение № 49.

مال باعادي. ءۇيشى ءۇي سالادى. سۇۋشى سۇۋ الادى. جۇمشى جۇمشى قىلادى. ەگىشى جاز ەگىن سالادى. قلاشى ات بىن قالاغا بارادى. بازارشى نازاردان كەلدى. ەسكىشى جاقسى ەسك بستەدى. دوعاشى ۇلكىن دوعا بستەدى. گازەنشى قاعاز جازادى.

Упражнение № 50.

Работник работает в поле. Водовоз поехал за водой. Пахарь пашет. Книгопродавец продает хорошие дешевые книги. Служащий служит в канцелярии, пишет бумагу. Пастух пасет скот в степи.

28-Й УРОК.

§ 36. Для указания на склонность или наклонность к чему-нибудь, или исключительное знание чего-нибудь, прибавляют к концу слова „шыл“ شىل, напр., Марксист—Маркешыл, Ленинист—Лениншыл и т. д.

Мотив	ань	ءان
Песнь, стихотворение	олеп	ولەڭ
Земля	жерь	جەر

Папиросы	шылым	شىلىم
Коммуна	ортак	ورتاق
Общество	қоғам, алеумет	العوام، العؤمەت
Хозяйство	шаруашылык	شاربؤاشىلىق
Зверь	аг	الڭ
Сон	уйқы	ۇيقى
Пот	терь	تەر

Упражнение № 51.

ول ورتاقشىل كىسى . ورتاقشىلدار قوعامشىل ، شاربؤاشىل بولادى . بالا ۇيقىشىل بولادى . جاز ات تەرشىل بولادى . بۇل جەرشىل ادام . اپا انشىل . وله كشى ولهڭ ايتادى ، مەن تىكدايمىن . شىن ورتاقشىل كىسى ماركسىشىل بولادى . رەسەيدە لەنىشىلەر كۆب . ول شىلىموشىل مەسى .

Упражнение № 52.

В России много ленинистов-коммунистов. Лошадник покупает лошадь. Я читал марксистскую книгу. Пастух пасет скот в степи. Географ (землевед) говорит о земле. Курильщик берет папиросы.

29-й УРОК.

§ 37. Частичка „лык“—لىق (после гласных и „р“ в твердых словах—лык—لىق, после тех же звуков в мягких словах—лык—لىك, после остальных звуков, смотря по твердости или мягкости—дык—دىق или дык—دىك, причем по закону созвучия после ب, پ, ت, س, ش, ق, ك—будет тык—تىق (تىك—тык), присоединяясь к склоняемым частям речи придает слову отвлеченное значение, напр. жас—جاس = молодой, жастык—جاستىق = молодость, бала—дитя, бала—лык—детство; жаксы—хороший, жаксылык—добро и т. д.

Примечание. Если между корнем и частичкой „лык“ вставить „шк“, то слово будет указывать на отличительное свойство данного предмета, напр. ауд+шы—лык—деревенщина, обломовшылык—обломовщина, казайшылык—киргизовщина и т. д.

Богатый (муж, хозяин)	. бай	باي
Бедный	жарлы, кедей	جارلى، كەدەي
Труд	егбек	ەگبەك
Наследство, -енность	мура	مۇرا
Обычай	адет	ادەت
Убавляйся, уменьшайся	азай	ازاي
Прибавляйся, умножайся	кобей	كوبەي
В это время	осы куны	وسى كۈنى
Прежде	бурын	بۇرىن
Утвердись, укрепишься	орнык	ورنىق

Упражнение № 53.

بايلىقى مۇرا مەس . رەسەيدە ەگبەكشىلىكەر قوجا . قازاقستاندا جارلى كوب ، باي از . قازاق قەزدى مالعا ساتادى ، بۇل — جامان ادەت . وسى كۈنى كەگەس ۈكۈمەتى ورنىقتى . بۇرىن قازاق مالدى كوب باقتى . كەگەس ۈكۈمەتى — كەدەيلەردىڭ ، ەگبەكشىلىكەردىڭ ۈكۈمەتى . قاراقشلىق جامان ادەت . بالالىق ۈتتى ، قارتتىق كەلدى . ياۋروپادا جارلى — كوبشىلىك .

Упражнение № 54.

В Киргизии существует советская власть. Советская власть—власть трудящихся, рабочих. Власть рабочих укрепилась в России. Богатство, бедность—не наследственность. Обломовщина, киргизовщина — плохой обычай. Прежде киргизы продавали своих дочерей за калым.

30-Й УРОК.

§ 38. Частичка „шык“— شىق (в мягких словах „шык“— شىك), прибавляясь к окончанию существительных, придает слову уменьшительное значение, напр., уй—дом, уйшык—домик, арба—телега, арбаншык—тележка и т. д.

Частичка же „еке“— ەكە (после же твердых звуков „قى و غ“ просто—„а“), прибавляясь к собственным именам, придает оттенок особого уважения, заменяя собою русское выражение, величающее человека по имени и отчеству, напр., Кали—Калеке, Алексей Петрович—Алеке, Сергей Андреевич—Секе и т. д.; причем еке прибавляется только к первому слогу в слове. Если же первый слог оканчивается на гласный звук, то прибавляется просто „ке“, напр., Борис Иванович—Боке.

Река	озень	وزمن
Озеро	коль	كول
Море	тегыз	تهگنز
Поток	сель	سهل
Колодец	кудык	قۇدۇق
Рыба	балык	بالتى
Сеть	ау	ау
Невод	жылым	جىلىم
Мешок	каб	قاب
Лови (рыбу, зверя)	аула	аула

Упражнение № 55.

كولشېكتە بالتى جوق . وزمنده بالتقىشلار ау мен بالتى аўлайды . ولار كوب بالتى ўстادی . بالتقى قاپшыققا салды . ول بالتقى وره كه (ورىنبای) ساتب الدى . وره كه بالتى پۈتىنا التى سومنان بەردى . تهگنزده ۇلكەن بالتقтар كوب . قازاقستاندا كاسپى мен арал тегнзы бар . бұл тегнзде, ده قازاق بالتى аўлайды . ول بالتقى قازақтар жебидى , ساتادی .

Упражнение № 56.

В Киргизии есть озера, два моря. Моря, озера богаты рыбой. Население ловит рыбу сетью, неводом. В степи мало рек, озер. В степи киргизы берут воду из колодца. Весною в степи бывают потоки.

31-й УРОК.

§ 39. Частичка „лы“ — لى (после гласных и „р“ — лы, после остальных звуков „ды“ — دى, а после б, п, т, д, с, ш, к, қ, к, по закону созвучия — „ты“ — تى), будучи прибавлена к окончанию слов, обозначает: 1) обилие чего-нибудь (балалы — многодетный), 2) имеющий что-либо (кتابты — имеющий книги), 3) то, на чем ездят (атты — верховой, арбалы кысы — человек на тележке).

§ 40. Частичка „сыз“ — سىز, прибавляясь к окончанию слов, наоборот, указывает на отсутствие и соответствует русскому „без“ напр., сусыз — безводный, баласыз — бездетный, атсыз — безлошадный и т. д.

Знай	быль	بىل
Пойми	тусынь	تۇسىن
Урок	сабақ	ساباق
Дорога, путь, правило	жол	جول
Рисунок, картина	сугырет	سۇگىرەت
Чертеж, черточка	сызык	سىزىق
План	пылан	پىلان
Страна, край	жерь	جەر
Место	орын	ورىن
Черти	сыз	سىز

Упражнение № 57.

بالالى ءۆي—بازار . اكەسىز بالا بالалар ۇيىندە تۇرادى . جاس بالалار بالалار
 باتشاسىندا بولادى . قازاق даласы سۇۋسىز : سۇۋدى قۇدىقتان الادى . اۇلعا اتتى
 كىسىلەر كەلدى . 1921 جىل قازاق جەرى استىقىسىز بولدى . شاكىرت ساباقتى
 تۇسىنىدى . قىز سابعىن بىلمەدى . بۇرىن رەسەيدە جەرسىز قاراشارىۋا كوب بولدى .
 ەندى رەسەيدە قاراشارىۋا جەرلى بولدى .

Упражнение № 58.

Ученик имеет книгу. Он сел на место, достал (взял) книгу, выучил урок. Он понял урок. Теперь он чертит план, рисует. Он на плане начертил дорогу. Эта дорога идет в киргизскую степь. В степи много бесскотных киргиз.

32-Й УРОК.

О (об, обо), про	туралы, жайнда, тағы-	
	рыбты	تۇۋرالى، جايندا، تاغىرىبىتى
Для, ради	ушынь	ءۇشىن
До	шейн	شەين
По, согласно, (в смысле) на основании	бойнша	بوينشا
По (на вопрос как? напр., по-русски)	ша (ше)	شا (شە)

По (на вопрос где? напр., по дороге) — сходен с окончанием местного падежа.

Около, подле, возле	жапында	جانىندا
Возле	касы	قاسى
Вокруг, кругом	айналасында	اينالاسىندا
Вдоль	бойнда	بويندا
Который	кайсы	قايسى

Примечание: Все предлоги и наречия употребляются после того слова, к которому они относятся; при этом то слово, к которому относятся предлоги и наречия: о, для, по, около, вокруг, вдоль и т. д., большею частью ставится в именительном падеже, а иногда и в родит. п., но так или иначе будет правильно. Предлог „до“ ставится после барыс жалгау.

Упражнение № 59.

مەن قازاقشا بىلمەيمەن . مەن ورسىشا سۇراين ، سەن قازاقشا جاۋاب بەر . مەن ئە تۇۋرالى جاۋاب بەرمەين؟ سەن ايت، بۇگۈن قايدا بولىدىك؟ جاقسى مەن قازاقشا ايتاين ، سەن تىگدا ، تۇسنەسىك — بە؟ — تۇسنەم . — مەن بۇگۈن اتەن اۋىلدان قالانغا شىقتىم . جولدا كوب ادام كوردم . قالا جانىندا وزەن ، كول كوردم . كول اينالاسىندا كوب اعاش تۇردى . وزەن بويندا اربالى ادام ءجۇردى .

Упражнение № 60.

В который час ты придешь домой? Я до четырех часов буду в канцелярии, в четыре пойду в школу, в пять приду домой на обед. По обычаю я обедаю в пять с половиной часов. Из канцелярии по дороге зайду к старшему брату. Он живет подле мечети на большой улице. Для меня старший брат купил хорошую книгу.

33-й УРОК.

Тогда, там	сонда	سوندا
В то время	сол кезде	سول كەزدە
Поэтому	сондыктан	سوندىقتان
Таким образом	суйтыб	سۇيتىب
Иначе, в противном случае	айтбесе, болмаса	ايتبەسە، بولماسا

Но	брак	براق
Потому что	неге десенгз уйткисы	نه گه
		دهسه گمز، ۇيتكهنى
Так	солай, олай	سولاي، ولاي
Этак	буйтыб, булай	بۇيتىب، بۇلاي
Вот	мне	منه

Упражнение № 61.

مەن كەڭسەدە كۆپ وتىردىم. سول كەزدە بىر قازاق ارنىز بەردى. ول ارنىزدى
مەن ۋە مامام. نه گه دەسه گمز كەڭسە جابلدى. سۇيتىب ۇل قازاق كەڭسە گە
ەرتەڭ (завтра) كەلەر. براق ەرتەڭ مەن كەڭسەدە بولماسىن. ۇيتكهنى ماسكەۋ گە
جۈرەمەن. ماسكەۋ بىزگە اقشا بەردى. بىز وسى كەزدە اقشاسىز وتىرمىز.

Упражнение № 62.

Я не пошел в канцелярию потому, что у меня не было
времени. Я сидел дома, но работал. Ты посиди здесь за меня
(по-киргизски выходит—ради, для меня), я пойду в КЦИК.
Вот я ухожу.

34-й УРОК.

§ 41. Неопределенное наклонение глагола образуется из
повелительного ед. ч. II лица посредством прибавления звука
„у“—ۇۇ, напр.,—ал—возьми, алу—взять.

Примечание: Неопределенное наклонение употребляется и в смысле существи
тельного. Тогда оно склоняется по образцу существительных по всем
падежам и отвечает на их вопросы, напр., оку—учиться, ученье, окуга
(куда?) барамн—иду на ученье.

Образовать неопределенное наклонение из следующих
глаголов:

Привяжи, завяжи	байла	بايلا
Гони (скот)	айда	ايدا
Прогони, преследуй	кү	قۇۇ
Держи, лови (скот).	уста	ۇستا
Слей (от гл. лей)	токъ	توك

Лей	куй	قوي
Выстери, (от гл. стирать) мой жу		جوۇ
Подметай	сыпыр	سىپىر
Зажигай	жак	جاق
Туши	сондырь	سوندىر

Упражнение № 63.

انتى ارباعا بايلاۋ كەرەك. بالا مەكتەبكە بارۇۋ كەرەك. انتى ايداۋ كەرەك. جامان سۇۋدى توگۇۋ كەرەك. قىز لامپى جاقتى. مەن ءۇي سىپىردىم. ايەل تاقتا جوۋادى. كەمپىر سۇۋ قۇيادى. بالا لامپى سوندىردى. مەن انتى تۇۋامىن.

Упражнение № 64.

Я должен итти на службу. В канцелярии мне надо написать бумагу в Совет Народных комиссаров. Бумагу эту я напишу по-русски, потому что по-киргизски писать не умею (не знаю). В шесть часов приду обедать домой. В это время девочка дома должна зажечь лампу.

35-й УРОК.

Отпусти, отправь, пошли	жыбер	جىبەر
Вор	уры	ۇرى
Пленник (арестант)	туткын	تۇتقىن
Содержи	тут	تۇت
Кради (воруй)	урла	ۇرلا
Наказание	жаза	جازا
Наказывай	жазала	جازالا
Судья	бий	بىي
Оправдывай	акта	اقتا
Обвиняй (очерни)	карала	قارالا

Упражнение № 65.

ۇرى مال ۇرлады. مىلىيتسەنەر 2 ۇرىنى ۇستادى، تۇتقىن ۇيگە салدى. Ёбий ۇرىنىڭ ءىسىن قарادى. Ёбий ۇرىنى قаралدى، جازا салدى. مىلىيتسىيا ول ۇرىنى جۇممىسقا جىبەردى. ەكىنشى ۇرىنى Ёбий اقتادى. بۇل ۇرىنى مىلىيتسىيا اۇتقىن ۇيدەن شىعاردى. ول كىسى ۇينە كەتتى. تۇتقىن ۇيدە ەندى ادام جوق. ۋەتلىكى ۇرى قازاققا مالدىن بەردى.

Упражнение № 66.

В степи много воров. Давеча милиционер поймал в степи 5 воров. Он отправил воров в арестный дом. Судья будет рассматривать их дело. В это время воров содержат в арестном доме. По закону советской власти судья накажет их.

36-й УРОК.

Еще, и	жана	جانا
Опять; дикий	тагы	تاعى
Несколько	бырь неше	عبر نهشه
Столько	сонша	سونشا
Завтра	ерьтег	هرتهك
Рано, утро	ерьте	هرته
Утренний, (завтрашний)	ерьтеггы	هرته گىگى
Вечер, поздно	кешь	كەش
Вечерний	кешькы	كەشكى
Вчера	кеше	كەشه
Вчерашний	кешегы	كەشه گىگى
Вечером	кешкысын	كەشكەسىن

Примечание: Для образования прилагательных из существительных, указывающих на время и место, прибавляется окончание соответственно: „кы“, „гы“ и „гы“, напр., зима—кыс, зимний—кыскы, лето—жаз, летний—жазгы, точно также вечер—кешь, вечерний—кешькы и т. д.

Упражнение № 67.

Образуйте прилагательные из существительных, выражающих место и время: последок—сог—سوك; перед—ал—ال, зад—арт—ارت, день—кунь—كۈن, осень—кузь—كۈز.

Упражнение № 68.

В Африке живут несколько „диких“ народов. Завтра утром с утренним поездом я поеду в Москву. Вчера вечером я купил билет на 5-й поезд. Сегодня вечерний поезд прибудет поздно. Вчерашний человек со мной в Москву не поедет. За билеты я дал последние деньги.

37-й УРОК.

0 прилагательных

§ 42. Прилагательные качественные образуются при помощи определенных слов, напр., жаксы, жаман и т. д. Относительные прилагательные получаются от существительных без всякого изменения окончаний; для этого то существительное, из которого хотим получить относительное прилагательное достаточно поставить впереди того слова, к которому оно относится, наприм., —сталь —болат, топор —балта, а стальной топор —болат балта, агаш —дереву, а деревянная телега —агаш арба и т. д.

Примечание: Как качественные, так и относительные прилагательные, стоящие при определяемом слове, своих окончаний по падежам и числам не изменяют; изменяется окончание только от определяемого слова, напр., —стальным топором —болат балтамен, в хорошей книге —жаксы ктапта и т. д.

Дерево	агаш	اعاش
Камень	тас	تاس
Снег	ка̇р	قار
Горы	тау	تاؤ
Песок	ку̇м	قۇم
Глина	саз	ساز
Железо	темыр	تەمىر
Золото	алтын	التىن
Серебро	кумыс	كۇمىس
Медь	мыс	مىس
Соль	туз	تۇز

Упражнение № 69.

Класста اعاش قارا تاقتا بولادى. تاقتاعا بور مىن جازادى. قازاق جەرىندە بور تاؤ كوب. اقبۇلاق جانىندا بور تاؤلار بار. سەمەي گۆبىرناسىندا تاس تاؤلار كوب. اعاش арба арзан, تەمسو арба قىممەت بولادى. قىزمەتشىلەر اپپага قاعаз, كۇمس اقساللار الادى. ماغازىندا تۇز سىناكاندار ساتىلادى. ورنىبوردا تاس ۇيلەر كوب. كىشكەنە قالادا اعاش ۇي كوب بولادى.

Упражнение № 70.

В деревнях живут в деревянных домах, в городах—в каменных домах. Крестьянин купил стальной топор, железную соху, глиняный горшок за серебряные деньги. В степи много соляных озер. Из этих озер киргизы добывают (берут) соль. В Советской России ходят серебряные, медные и еще бумажные деньги. Мальчик читает детскую книгу.

38-Й УРОК.

Степени сравнения.

§ 43. Прилагательные качественные имеют три степени сравнения (относительные-же степеней сравнения не имеют). 1) Положительная степень есть начало, т. е. обычный именительный падеж. 2) Сравнительная степень образуется посредством прибавления к имен. падежу в твердых словах „рак“—راق, а в мягких — „рек“ — رەك, напр., жаксы — хороший, жаксырак — лучше, кок — синий, когрек — синее и т. д. 3) Превосходная степень образуется посредством употребления перед положительной степенью следующих слов: „оте“ — весьма, „тыбты“ — совсем, „орасан“ — чрезвычайно, „тым“ — очень, „ея“ и „нагыз“ — самый. При этом безразлично, которое из этих слов будет употреблено. Слова эти пишутся отдельно от прилагательных, напр., оте жаман — наихудший, тым кок — очень синий и т. д.

Тяжелый	аур	аур
Легкий	жегыль	жегыль
Жирный	семызь	семызь
Тощий	арык	арык
Быстрый	жылдам	жылдам
Медленный	жай, шабан	жай, шабан
Скорый	шабшаг	шабшаг
Тихий	акырын	акырын
Жестокий, суровый	катал	катал
Мягкий	жумсак	жумсак

Упражнение № 71.

سۇۋاۋىر، تاس اۋىرراق، التىن تىبىتى اۋىر. مىناۋ اعاش تىبىتى جەڭىل. ات سەمىز، سىمىر سەمىزرەك. بالا وتە ارقى. قاتشى تىم جىلدام جازادى. مەن قازاقشا جاي جازامن، براق دۇرس جازامن. ەرتەڭگى ساعات 8- دە شابشاڭ پويىز كەلەدى. كەشكى ساعات 10- دا ورنىبوردان ماسكەۋگە شابان پويىز كەتەدى. شابان پويىزدا قاتتى ورن بولادى. شابشاڭ پويىزدا جۇمساق ورن بار، براق جۇمساق ورن قەمبات نۇرادى.

Упражнение № 72.

Образуйте сравнительную и превосходную степень из перечисленных в этом уроке прилагательных. Составьте 6 фраз, в которых были бы или сравнительная или превосходная степень.

39-й УРОК.

§ 44. При сравнении качеств двух предметов, название того предмета, который обладает меньшим качеством, ставится в исходном падеже, напр., золото тяжелее серебра—алтын кумыстен кымбатрак; снег белее бумаги—кагаздан кар аграк и т. д.

Толстый	жуан	جۇۋان
Тонкий	жыгышке	جىڭشكە
Длинный	узын	ۇزىن
Долгий	узақ	ۇزاق
Новый	жаға	جاڭا
Куций	шолак	شولاق
Полный	толык	تولىق
Пустой	бос	بوس
Полый	кеуек	كەۋەك
Неполный	орта	ورتا

Упражнение № 73.

قارىنداڭستان قىلام ۇزىنراق . اتتان سىيىر جىڭشكەرەك . ول كىسىدەن مىنا كىسى جۇۋانراق . جازىقتۇرى كۆل سۇۋى تولىغراق بولادى . مىناۋ ۇي ادامسىز بوس تۇرادى . سىيا ساۋىتتا سىيا ورتا بولدى . مەن اعاعا قاتتى تولىغراق جازدم . مىنا قىلام ىتتى قىسقا . مەن ۇزاق جۇل جۇردم . اكە كەكسەدە ۇزاق وتىردى . مەن جاڭا كىتاب الدىم .

Упражнение № 74.

Золото тяжелее и дороже серебра. В степи осень холоднее весны. В степи летом дни бывают очень жаркие, зимою очень холодные. Днем погода (день) бывает теплее, ночью прохладнее. Весною в реках и озерах вода бывает полнее. В 1921 году в России бумажных денег было больше, товары были дороже.

40-й УРОК.

Бойкий,-острый	открырь	وتكىرى
Тупой	топас	توپاس
Скромный	жупыны	جۇپىنى
Смирный	жуас	جۇۋاس
Шаловливый	теньтөк	تەنتەك
Неприхотливый	конбысты	كونبىستى
Капризный	ерьке	ەركە
Основательный	орнықты	ورنىقتى
Постоянный	турақты	تۇراقتى
Переменчивый,—изменчивый		قۇبىلمايالى

Упражнение № 75.

مىناۋ وتكىرى قاتىن ، بىراق وقۇۋ بىلمەيدى . مىناۋ بالا جۇپىنى ، بىراق وقۇعا جاقسى . ەركە بالا وقۇۋعا توپاس بولادى . تەنتەك بالا مەكتەبتە دۇرس وقمايدى . قازاق جىلقىسى جۇپىنى جانا كونبىستى بولادى . ىبىزدىك وقتىۋۇشى ورنىقتى كىسى . قزاق دالاسىندا كۇن قۇبىلمايالى بولادى . كەشە مەن جۇۋاس ات ساتىپ الدىم . جۇۋاس كونبىستى ات ۇزاق جولعا جاقسى بولادى . مەنىڭ تۇراقتى قىزمەتمم وقۇۋ كامىيسارىاتىندا .

41-й УРОК.

§ 45. Для образования ласкательной формы прилагательных с усилением качеств берется начальный слог до согласного звука прилагательных качественных, и к этому слогу прибавляется „п“, и все это ставится впереди прилагательных через тире, напр., кып-кызыл—красенький, уп-узын—длиненький, кал-кара—черненький, жап-жаксы—хорошенький и т. д.

Высокий	бийык	بييك
Низкий	аласа, тапал	الاساء، تاپال
Храбрый, удалой	батыр	باتىر
Трусливый	коркак	قورقاق
Пугливый	уркек	ۇر كەك
Воинственный	жауынкерь	جاۋىنگەر
Знаменитый, -славный	дагыкты, атакты	داگىقتى، اتاقتى
Грозный, внушительный	айбарлы, сусты	ايبارلى، سۇستى
Начало; голова	бас	باس
Войско, армия	аскерь	اسكەر

Упражнение № 76.

و سەيدە ەڭ بىيىك تاۋلار قاپقازدا بولادى . قاپقازدا ەلبىرۇس بەن قازبەك تاۋلارنىڭ بىيىكتىكى بەس جارىم شاقىرىم بولادى . وراڭ تاۋلارى الاسا ، براق ۇزىن بولادى . وراڭ تاۋلارنىڭ ۇزىندىعى 2500 كىلومەتىر . وراڭ تاۋىندا ورس ، ۋاعۇل ، باشقۇرت قالمقتارى تۇرادى . باشقۇرت مال باعادى ، ەگىن سالادى . ورس ەگىن سالادى . وراڭ تاۋىندا اعاش كوب . وراڭ تاۋىنان وراڭ وزەنى شىعادى . تاۋ التىنعا ، مىسقا ، قىمبات تاسقا ، پىلاتىنعا ، تەمىرگە باي .

Упражнение № 77.

Ленин—знаменитый вождь (باسشى—от слова „бас“) Коммунистической партии. Он был председателем Совета Народных Комиссаров, членом ВЦИК. Совесткая власть создала (создай—жаса) воинственную грозную красную армию. Славная красная армия—дети трудящихся. Во главе красной армии находится т. Троцкий. Троцкий—славный вождь красной армии.

42-й УРОК.

В, нутро	ышы	عشى
Край (окрайна)	шетъ	شەت
Приблизительно, прибли- зительная величина	шама	شاما
Пыла; пчела; между, про- меж; среди	ара	ارا
Только; происхождение	тек	تەك
Внутренний	ышки	شكى
Внешность, наружность	сырт	سەرت
Зверь	аң	اڭ
Заяц	коюн	قويان
Волк	касқыр	قاسقىر

Упражнение № 78.

مەن قالانىڭ شەتىندە تۇرامەن. قالانىڭ ورتاسىندا ۈلكەن كوشەدە وقۇۋ كامىسارىياتى بار. مەن ساعات 4 - كە شەيىن كەكسەدە قىزمەت قىلامەن. 4 - تەن سوڭ مەكتەپكە بالا وقتىۋۇعا بارامەن. كۈندە 3 ساعات مەكتەپتە بالا وقتامەن. سۇيىتىپ كەشكى ساعات جەتىدە ۈيگە كەلمەن. جەتى جارىم شاماسىندا اس جەيەن. تەك سەگىزبەن، توغىز اراسىندا كىتاب، گازەت وقىيەن. گازەت شىندە كوب جاقسى سوز بولادى. كەشكە سەرتقا شەۋۇعا ۋاقتىم جوق.

Упражнение № 79.

Киргизия находится на окраине России. Киргизия бедна зверем и лесом. В степи водятся (бывают) волки и зайцы. Волк—храбрый зверь. Он в год заедает много скота. Заяц—трусливый зверек. Киргизы зимою охотятся (ловят) на волков и зайцев.

43-й УРОК.

Темный, -ота	карагы	قاراڭعى
Светлый	жарык	جارق
Ясный; открытый	ашык	اشىق
Небо	ауе, аспан, кок	اۋە، اسپان، كوك

Воздух	ауа	ауа
Чистый	таза	таза
Грязный	ылас	ылас
Мутный	ылай	ылай
Болезнь, -болеть, -больной .	ауру	ауруу
Болей	аур	ауыр
Глотай	жут	жуут

Упражнение № 80.

قدستی كۆنى قازاقستاندا ساعات 5 - دە قاراڭغى بولادى . بۇل كەزدە جاز كۆنى جارىق بولادى . جاز اسپان اشق بولادى . اۋا سۇۇق بولادى . قىس اياز وتە قاتتى بولادى . اياز تىبىتى 30 عمрадۇسقا بارادى . سۇۇقتا مال پىشەندى كوپ جەيدى . بىراق قازاق پىشەندى از جىينايدى . قازاقتا پىشەن ماشىنالارى از . قازاق پىشەندى تەك شالعى مەن شابادى .

Упражнение № 81.

Летом киргизы живут на чистом воздухе. В степи летом небо бывает ясное. Дождей выпадает мало. Зимой киргизы живут в грязных землянках (земленьке). Глотают грязный плохой воздух. Поэтому киргизы зимой хворают много.

44-Й УРОК.

Польза, барыш, прибыль .	найда	пайда
Вред	зиан	зиан
Бей	ур, сок	ур, сок
Умри	оль	ол
Убей	ольтырь	олтыр
Лечи	емьде	емде
Вылечи	жаз	жаз
Лечись	емьдель	емдел
Вылечись	жазыл	жазыл
Знахарь	емьсек, баксы	емсек, баксы

Упражнение № 82.

تازا اۋا ادامعا پايدالى . بىلاس اۋا كىسىگە زىيان . جازىعتۇرى كۈل سۇۋى .
بىلاي بولادى . بىلاي سۇۋدى قازاق بىشەدى . بىلاي سۇۋدان جانا بىلاس اۋادان ادام اۋرادى .
اۋرۇۋدان كۈپ ادام ولەدى . قازاق دۇرىس ەمدەلمەيدى . دالادا اۋرۇۋدى باقسى .
ەمدەيدى . باقسى اۋرۇۋعا زىيان قىلادى . اۋرۇۋدى دوقتىر جاقسى ەمدەيدى .

Упражнение № 83.

Киргизы бьют скотину. Это не хорошо. Больных киргиз
лечат знахари. Знахарь не вылечит больного, но приносит
(кельтреды) большой вред. Поэтому темные киргизы лечатся
неправильно. Докторов мало среди киргиз,

45-й УРОК.

Редкий	сыйрек	سىيرەك
Частый	жыйы	جىيى
Должен	тыйсь, тыйсты	تئيسى، تئىستى
Обязательство	мындеть	مىندەت
Обязан,-ый	мендетьты	مىندەتتى
Надо, нужно	керек,-ты	كەرەك، -تى
Верх	усть, жоғары	ءۇست، جوعارى
Низ	аст, томень	است، تومەن
Лети	уш	ۇش
Птица	күс	قۇس

Упражнение № 84.

قازاق دالاسىندا جاكбир سىيرەك بولادى . ەگىن جامان شىعادى . سوندىقتان
قازاق ەگىندى аз салادى . استىقتى аз الادى . مالدى كۈپ ۇستايدى . بىراق
پىشەندى аз جىيىلىدى . سوندىقتان قازاق مالى قىس جىيى ولەدى . قارا شارىۋا
جاز ءشۈبتى كۈپ شابۋۇ كەرەك . قىس قازاق جىلقىنى دالادا باعادى . قىس تەك
قوي مەن سىيىرغا پىشەن بەرەدى .

Упражнение № 85.

В степи мало птиц. Киргизы редко охотятся (ловят) на птиц. Птицы ходят по земле, летают вверху. Лесные птицы живут на верху деревьев. Лесные звери живут внизу деревьев. Степные птицы ночью спят в траве.

46-й УРОК.

Всегда	арь кашанда . . .	ءار قاشاندا
Вождь, главарь	бастык,-шы . . .	باستىق، -شى
Глаз	козь	كوز
Рот	ауз	اۋز
Нос	мурын	مۋرىن
Рука	кол	قول
Нога; чаша	аяк	اياق
Палец	саусақ	ساۋساق
Живот	ышь	ءىش
Ноготь	тырнақ	تىرناق

Упражнение № 86.

ءار قاشاندا مەن كەشكى ساعات 12- دە ۋىيقتايمىن . كەشكە ۋىقى الدىندا كىتابنى كۆب ۋقىمىن جانا قاعازدى كۆب جازامن . سوندىقتان باسم ۋرادى . كەشە كەشكە كوزىم ۋردى . مانا دوقتىرعا باردىم . دوقتىر جاقسى قارادى . قول مەن جۇمىس قىلامىز ، اياق بەن جۇرەمىز ، ۋىز بەن اس جەيمىز جانا سويلەيمىز . مۋرىن مەن ۋۋا جۇتامىز .

Упражнение № 87.

У человека есть одна голова, два глаза, две ноги, один нос и один рот. На руках и на ногах имеются 20 пальцев. Он вчера съел много мяса, поэтому у него болит живот. Рукой люди работают. Ногой люди ходят. Сегодня у меня голова плохо работает.

47-й УРОК.

Подошва	табан	تابان
Шея	мойн	موين
Губа	ерын	هرين
Ухо	кулак	تۇلاق
Волос	шаш, кыл	شش، قىل
Легкое	окпе	وكپه
Кишки	ышек	ىشەك
Желудок	карын	قارين
Сердце	журек	جۇرەك
Лекарство	дари	ءدارى

Упражнение № 88.

Бүгүн (сегодня) мен коб журдум. Сондигтан табаным аурادی. аамниң
 окпеси аурادی. ол кеше бшкы аурұу доқтирина барды. аама доқтр аурды
 берды. аарини аам бүгүн ашти. енди аам еде луоге қирмеа барар. қиримниң
 аусы ақсы. аам қиримда аарлар. едениң қулаам аурادی.

Упражнение № 89.

Киргизы режут (режь скот—сой) скот. Голову едят старшие.
 Уши дают детям. Старик есть губу. Шею дают пастуху.
 Легкое, кишки, желудок едят женщины

48-й УРОК.

Печень	баур	баур
Селезенка; развод	талак	талак
Хвост	куйрык	қуйрык
Спина	арка	арка
Жидкий	суйк	суйк
Густой	кою	қойуу
Порошок	унтак	ۇнтак
Капля	тамшы	тамшы
Пузырь (стеклянный)	шольмек	шольмек
Устань (пов. накл.)	шарща	шарша

Упражнение № 90.

ات قۇيرىغىندا ۇزىن قىل بولادى . ادامنىڭ بىشىندە باۋىر، تالاق، شەك، قارىن،
 وكپە، جۇرەك بار . وكپە اۋرۇۋلاردى دوقتىرلار قىزىمغا، جانا قىمىزغا جىبەرەدى .
 اجەمە دوقتىر سۇيىق ەدارى بەردى . اجە سۇيىق ەدارىنى كۇندە 15 تامشىدان بشەدى .
 تامشى جۇرەك اۋرۇۋغا جاقسى بولادى . تامشى ەدارى شولمەكتە تۇرادى . مەنىڭ ارقام
 اۋىرادى . دوقتىر ۇنتاق ەدارى بەردى . ۇنتاق ەدارىنى مەن كۇندە ەكى رەت (раз)
 شەمەن . دارىدەن ارقام جازىلدى .

Упражнение № 91.

Старик сегодня много работал. Он устал. Домой он вер-
 нулся очень поздно. Пришел домой в 7 часов вечера. Мать
 дала старику густое жирное молоко. Старик выпил молоко
 и заснул.

49-Й УРОК.

Мокрый, сырой, влажный	ылгал	بلعال
Сухой	кۇرگاڭ	قۇرغاق
Правый	оғ	وڭ
Левый; тот	сол	سول
Сила	кۈш	كۈش
Сильный	кۈشتى	كۈشتى
Сила	аль	ال
Мощный	альды	الدى
В большинстве случаев, обыкновенно	кобынесе	كوبىنەسە
Изредка	андасанда	انداساندا
Иногда	кейде	كەيدە

Упражнение № 92.

قازاقىستاننىڭ اۋاسى قۇرغاق . تەڭىز جانىندا اۋا بلعال بولادى . كەيدە قازاقىستاندا
 حاڭبىر ەتپتى از جاۋادى . جاڭبىر از جىلى ەشوب، ەگىن شىقبايدى . جاڭبىرسىز
 جىل قىس قازاق مالى كوب ولەدى . كوبىنەسە عىنۋار ايندا بوران كوب بولادى .
 پىپىرالدا مالدان ەال كەتەدى . ەالسىز مال ايازدا ولەدى . سەمىز مال كۈشتى بولادى .
 كۈشتى مال بوراندا از ولەدى .

Упражнение № 93.

В Киргизии лето бывает сухое. В сухое лето в степи не бывает хлеба и травы. Обыкновенно зима бывает суровая (жестокая—*قاتتى*). Тогда в большинстве случаев скот падает (умирает). Обыкновенно большие морозы и бураны бывают в январе и феврале. Изредка холода бывают даже (*متبى*) в марте месяце.

50-й УРОК.

Гость	конак	قوناق
Ночуй	кон, туне	قون، تونه
Дыхание	дедь	دهم
Отдыхай (буквально: возьми дыхание)	дедь ал	دهم ال
Останься	кал	قال
Оставь	калдыр	قالدير
Падеж скота (от бескор- мицы зимой); жут	жут	جوت
Голод	ашаршылык	اشارشلىق
Голодный	аш	اش
Голодай	ашык	اشق

Упражнение № 94.

كەشە بىزگە قوناق كەلدى. اكەم قوناققا مال سويدى. قوناق تۇندە بىزدىك
ۇيگە قوندى. مەن قوناققا قىزمەت قىلىم. قاتتى شارشادم. سوندىقتان ەرتە ۇيقتادم.
بۈگۈن ۇيدە دەم الدىم. اجەم قوناققا ەت بەردى. اۋەلى قوناق قولنا مەن سزۇ
قويدىم. قوناق قولن جۇۋدى. اۋەلى قوناق باستى ۇستادى. باستىڭ ەرنىن قوناق
جەدى. قۇلاعىن مەن جەدىم.

Упражнение № 95.

В 1920—21 году зимою в Киргизии был страшный (*قاتتى*) голод. Умерло много киргиз от голода. Бесчисленное (*сансыз*) множество скота пало. Народ и скот страшно голодали. Голодные люди ели траву. После „жута“ скота осталось очень мало.

51-й УРОК.

Подвергайся жуту	жута	جۇتا
не надорвись	альсыреме	السىرەمە
В особенности; особенно	асыресе	اسىرەسە
Помощь	{ жардемь комек	{ جاردەم كومەك
Начинай	баста	باستا
Начинайся; наступи	бастал	باستال
Кончайся	таусыл	تاۋسىل
Кончай	таус	تاۋس
Остановись	тоқта	توقتا
Останови	тоқтат	توقتات

Упражнение № 96.

21 - نىشى جىلى قازاق قاتتى جۇنادى . اشارشلىقتان ادام جانا مال كوپ ءولدى . جۇت قىستى كۇنى باستالدى . جۇنتان قازاق مالى تاۋسىلدى . ۇكۇمەت ش ەلگە جاردەم بەردى . براق اش ەل كوپ بولدى . سوندىقتان كوپ جاردەم بەرۋۈگە ۇكۇمەتنىڭ ەلى كەلمىدى . ۇكۇمەت اش بالالارعا تاماق بەردى . تەمىر جولدا اش ادام كوپ ءولدى . اۋرۇۋ گۇشتى بولدى . اشارشلىق جازعتۇرى توقتالدى .

52-й УРОК.

Сосед	корьшы	كورشى
Вернись	кайт	قايت
Верни	кайтар	قايتار
Забудь	умыт	ۇمىت
Помни	ескерь	ەسكەر
До сего времени; еще; пока...али	الى	الى
Молви, говори	де	دە
Догони, хватай (в смысле хватать)	жет	جەت
Раз	есе	ەسە
Ряд; раз	рет	رەت

Упражнение № 97.

قازاقستان مەن تۈركىستان كورشى رەسپۇبلىكالىار. قازاقستان ورتالىق كامىتەتنىڭ تۈر-اعاسى ماسكەۋدەن قايتتى. قازاق جۇت جىلدى ەلى ۇمتبايدى. مەن بۇ گۇن ەكى رەت كەگسەكە باردىم. مەنىڭ الاپام تۇرۇۋعا جەتەيدى. جۇنتان سوڭ قازاق مالى ون سە ازايىدى. سىكەر، مەن نە دەدىم. سەن نە دەدىڭ؟ مەن ەرتەڭ جۇمىستا بارارمىن دەدىم.

Упражнение № 93.

Киргизия и Башкирия—соседние республики. Председатель Совнаркома поехал в Туркестан, он вернется через неделю. 22-й поезд отправляется из Оренбурга на Ташкент в 10 часов вечера. Скорый поезд выходит из Оренбурга на Ташкент в 6 часов утра на другой (второй) день. Скорый догонит 22-й на станции Аккемер.

53-Й УРОК.

Зови	шақыр	شاقىر
Весть, известие	кабар	قابار
Новый	жаға	جاڭا
Новость, новизна	жағалық	جاڭالىق
Диковина, редкость	таңсық	تاڭسىق
Недавно	жағада	جاڭادا
Повестка	шақыру қағаз	شاقىرۇۋ قاعاز
Расследуй	тексер	تەكسەر
Следователь	тексерушы	تەكسەرۇۋشى
Преступление	қылмыс	قىلمىس

Упражнение № 99.

مەن كەشە تەكسەرۇۋشىلەن شاقىرۇۋ قاعاز الدىم. تەكسەرۇۋشىنىڭ كەڭسەسى كەڭەستەر كوشىسىنىڭ بويىدا تۇرادى. مانا مەن تەكسەرۇۋشىگە باردىم. ول سۇرادى، مەن جاۋاب بەردىم. تەكسەرۇۋشى ەستى تەكسەردى. تەكسەرۇۋشى مەنى اقتادى. مەن ۇيگە قايتتىم. جولدا گازەت وقىدىم. گازەتتەن ەرتالاي (многo) جاڭا قابار ەپىلدىم. ول قابار مىناۋ: مىسىردى (Египет) اڭگىلىا ەزگىلىب جاتىر (давит).

Упражнение № 100.

Следователь расследовал преступление. Он передал (отправил) это дело прокурору (پروکورور). Прокурор отпустил одного человека, а двух преступников задержал. Эти преступники украли лошадь у крестьянина. Следователь давно вернул лошадь крестьянину. Прокурор скоро будет рассматривать (قارا) дело.

54-й УРОК.

Край (чего-нибудь), берег	жыек	جىيەك
Воротник; берег	жаға	جاغا
Статья (печатная)	мақала	ماقالا
Статья (закона)	статья	مستاتيا
Класс обще.-ный); найди (глагол.)	таб	تاب
Найдись	табыл	تابيل
Поручи, вручи	табсыр	تابسىر
Залог	аманат	امانات
Сокращайся, укорачивайся...кыскар	кыскар	قىسقار
Сократи; прекрати	кыскарт	قىسقارت

Упражнение № 101.

كول جىيەگىندە اۇا كەشكە سالقىن بولادى. سالقىن اۇا بلعال بۇلادى. بلعالدى
 ۋا ادامعا زيان. قازاق اۋىلى كوپىنەسە سۇۋ جاعاسىندا بلعال جەردە وتىرادى.
 دوقتىرلار گازەتكە ماقالا جازادى. ولار ماقالاسىندا بلعال اۋا زيان دەيدى. براق
 قازاق دوقتىردى كوپ تىكدامايدى، جامان ادەتن قىلادى. اۋىلدا گازەت المايدى،
 جاقسى كىتاب وتمايدى. شىنىندا قاراگى قالىق كىتاب وقۇۋ بىلمەيدى. قازاق
 شىنىندە وقۇۋ بىلەتۇن كىسى از بولادى.

Упражнение № 102.

Сегодня я получил повестку Повестку вручил один молодой человек. Она была от следователя. Я пошел к следователю. Следователь допросил (спросил) и ничего не нашел. Он прекратил дело и отпустил меня (مەنى) домой.

55-й УРОК.

Встречай	жолык	جولق
Закон	заң	زاڭ
Инструкция	нускау	نۇسقاۋ
Правило, устав	ереже	ەرەجە
Беседа	аңгыме	اڭگىمە
Собрание	жыйлыс	جىيلىس
С'езд (толпа)	сыез, тоб	سىيەز, توب
Заседание	мажылыс	ماجىلىس
Постановление, решение, революция	қаулы, қарар	قاۋلى, قارار
Налог	салык	سالق

Упражнение № 103.

بۇ كۈن تۈسكى ساعات 12-دە مەن قازاقستان ورتالىق كامپتەتنىڭ ماجىلىسىنە باردىم. ورتالىق كامپتەتتە وقۇۋ كەمەسەرنە جولنىقتىم. كەمەسەرگە بىرجارلى قازاقتىڭ بالاسىن مەكتەپكە ان دەدم. كەمەسەر الامن دەدى. ماجىلىستە سالق جايى قارالدى. السىز شاربۇالارعا جەڭلىدىك (льгота) بەرۋۈگە قاۋلى قىلدى؛ جەڭلىدىك تۇرالى قۇقاۋ جانا ەرەجە شىعارىلدى. ماجىلىستە جاڭا سالق زاڭىن وقىدىق. ماجىلىستە كەمەسەرلەر، ورتالىق كامپتەتتىڭ تۈر-اعاسى، قاتشىسى، مۇشەلەرى بولدى. ەكى مۇشە ماجىلىسكە كەلمەدى.

56-й УРОК.

После того; затем	сонан соң	سونان سوڭ
После этого	мунан соң	مۇنان سوڭ
Пропади	жоғал	جوعال
Теряй	жоғалт	جوعاليت
Товарищ; попутчик	жолдас	جولداس
Путник	жолаушы	جولاۋشى
Приятель	тамыр	تامير
Знакомый	таныс	تانيس
Чужой; ляг (глагол)	жат	جات
Узнавай; опознай	таны	تانى

Упражнение № 104.

كوشەدە ەسكى چولداسىمدى كوردىم. چولداسىمدىن اگىمەلەستىم (разговаривал).
چولداسىمنىڭ جانىندا ەبر تانىمى، ەبر تامىرى بار. ۇشىنشى ادامدى تانىمادى. ول
ول جات ادام ەكەن (оказывается). ولار قىرىمغا چولاۋشىلاب (путешествуют)
بارادى. قىرىمىنان ولار عىنۋاردىڭ باسىندا (в начале) قايتار. سونان سوڭ ۇيگە
كەلدىم. چولدا قاعازىمدى جوعالىتتىم. قاعازىمدى قارادىم، بىراق تاپىيادىم.

Упражнение № 105.

Сегодня я был на заседании Киргизского Центрального
Исполнительного Комитета. Там я видел членов Комитета и
встретил одного старого товарища, двух приятелей и трех
незнакомых (чужих) людей. На заседании обсуждали (рас-
сматривали) льготы по налогу маломощным хозяевам. Поста-
новили дать льготы бедным. В КЦИК я позабыл бумагу.

57-й УРОК.

След	ызь	عنز
Ищи, выслеживай	ызде	بزدە
Обещание	уаде	ۋادە
Завет	осыйет	وسمىيات
Предположи, вырешы	уйгар	ۋىغار
Политика	саясат	ساياسات
Революция	тонкерыс	تونگكەرىس
Реформа; изменение	озгерыс	وزگەرىس
Реформируй; перемены	озгер	وزگەر
Переверни, опрокинь	тонкер	تونگكەر

Упражнение № 106.

ورتاقشىل партия - توگكەرىسشىل партия. مەنشەبەك پارتىياسى - وزگەرىسشىل
پارتىيا. ورتاقشىلداردىڭ ۇلىقى (великий) باستىعى - چولداسى لەنىن. لەنىن
چولداسى توگكەرىسشىل ماركسىشىل كىسى. ول 1924 جىل عىنۋاردا ۇلدى. وكتاىر
توگكەرىسشىل ورتاقشىل يارتىيا باس بولدى. وكتاىردە جۇمىسشىلار، قارا شارىۋالار
بايلار تابىن توگكەردى. مۇنان سوڭ ۇكۇمەتتى جۇمىسشىلار مەن قارا شارىۋالار
قوللىنا الدى. بۇل كۇندە ۇكۇمەت، ساياسات جۇمىسشىلاردىڭ قوللىنىدا. ورتاقشىلدار
چولداسى لەنىننىڭ وسىيەتۇن ورىنداۋعا ۋادە بەردى.

Упражнение № 107.

В России власть и политика находятся в руках рабочих и крестьян. Коммунистическая партия—революционная партия. Товарищ Ленин—великий вождь коммунистической партии. Ленин умер в 1924 году. Коммунисты обещали исполнить заветы товарища Ленина. Партия не забудет заветы Ленина.

58-й УРОК.

Создай, твори, производи, сделай. Здравствуй . . . жаса	جالسا
Защити	كورغا
Защищайся, защита . . .	كورغان
Борьба, борись	كورس، تارتس
Различи; разменяй, раз- ывай; вылы	اير
лишись (Страд. залог от „аир“),	ايردل
Соедини, сложи. Поход- ная кибитка	كوس
(Страд. залог от „кос“)	كوسыл
Об'единяйся (Корень „бырь“—один)	بيرك
Об'единяй	بيركтыр

Упражнение № 108.

رەسەيدە جۇمىسشىلارمەن قارا شارىۋالار وكتابو توڭكەرىسەن جاسادى . بۇل
توڭكەرىس 1917 جىلى بولدى . بايلار ۇكۇمەتتەن ايرىلدى . ۇكۇمەتكە جۇمىسشىلار
قاتتى تارتىستى . تارتىستا جۇمىسشىلارغا قارا شارىۋا مەن قىزىل اسكەر قوسىلدى .
توڭكەرىستى باستاعان لەنينگراد جۇمىسشىلارى . بۇلاردى ورتاقشىل پارتيا باستادى .
جۇمىسشىلار كەڭەس ۇكۇمەتتەن جاسادى . كەڭەس ۇكۇمەتتى مەن ورتاقشىل پارتيا
جۇمىسشىلارمەن قارا شارىۋانى تورعايدى . ەڭبەكشىلەر كەڭەس ۇكۇمەتتەن تورعايدى .

Упражнение № 109.

Рабочие и крестьяне произвели в России Октябрьскую революцию. Интересы (польза) рабочих защищает Коммунистическая партия и Советская власть. Рабочие и крестьяне создали власть трудящихся. В России буржуазия лишилась власти. В борьбе с буржуазией крестьяне присоединились к рабочим. Интересы крестьян и рабочих одни (بىر).

59-й УРОК.

Урок	сабақ	ساباقى
Упражняйся; приобретай		
опыт	жаттық	جاتتىق
Опыт	тажриба	تاجربىيا
Вывод; заключение	қорыту	قوريتۇۇ
Упражнение; упр-няться	жаттығу	جاتتىغۇۇ
Победи. Рукав	жег	جەڭ
Будь побежденным, потерпи поражение	жеңыл	جەڭىل
Враг	жау	جاۋ
Друг	дос	دوس
Восстание	котерылые	كوتەرىلىس
Восстань; поднимайся	котерыль	كوتەرىل
Подними	котерь	كوتەر

Упражнение № 110.

وكتابر توڭكەرسىندە اۋەلى لەنينگراد جۇمىسشىلارى كوتەرىلدى . بۇلاردى كوتەزگەن ورتاقشىل پارتىيانىڭ ورتالىق كامبەتى . توڭكەرسىتە جۇمىسشىلار جەڭدى . جۇمىسشىلاردىڭ جاۋى . بايلار . بايلار جۇمىسشىلاردان جەڭىلدى . جۇمىسشىلاردىڭ دوسى - قارا شاربۇا . قارا شاربۇا مەن جۇمىسشىلاردىڭ بالاسى - قىزىل اسكەر . تارتىستا قارا شاربۇا مەن قىزىل اسكەر جۇمىسشىلارغا قوسىلدى . سۇيىنپ توڭكەرسىتە بايلار اسىرەدى . بۇل كۈندە كەڭىس ۇكۈمەتى شكى جانا سىرتىقى جاۋلارىن جەڭدى .

Упражнение № 111.

Уроки Октября не пропали даром. Рабочие приобрели большой опыт побеждать врагов. В Октябрьскую революцию первыми восстали ленинградские рабочие. Во главе их стоял ЦК Коммунистической партии. Второй съезд советов постановил создать рабоче-крестьянскую власть. Рабочие победили врагов и взяли власть в свои руки.

60-й УРОК.

Последствие	салдар	سالدار
Результат	натиха	نتيجه
Близкий	жақын	جاقين
Приближайся	жақында	جاقيندا
Приблизь	жақындастыр	جاقينداستير
Далекий, дальний	алыс	اليس
Отдаляйся, удаляйся	алыста	المستا
Отдаляй, удаляй	алыстат	المستات
Война, воюй	соғыс	سوعيس
Фронт, поле действия	майдан	مايدان
Кровь. Хан. Напейся	қан	قان

Упражнение № 112.

قازاقستاندا چۇت سالدارننان كوب ادام ءولدى. رەسەيدە سوعيس سالدارننان كوب نارسە جوق بولدى. ءستىڭ ناتىجاسى نە بولدى؟ 1914 جىلى ۇلكەن سوعيس باستالدى. سوعيس سالدارننان اشارشلىق بولدى. اشارشلىق سالدارننان قالىق ەسكى ۇكىمەتتە قارسى كوتەرىلدى. مايدانداغى اسكەر جاۋ مەن سوعىسبادى. بوسقا قان توكبەدى. توڭكەرس جاقىنداى. ەسكى ۇكىمەت توڭكەرىستى المستاتتى. توڭكەرىس باستالدى. ەسكى ۇكىمەت جوق بولدى.

Упражнение № 113.

Один из заветов товарища Ленина—об'единение (смычка) рабочих с крестьянами. Для интересов трудящихся необходимо об'единение рабочих с крестьянами. В гражданскую войну рабочие и крестьяне об'единились. Буржуазные партии отделились от них. Гражданская война была три года. В результате войны победили трудящиеся.

61 - نىشى ساباق .

Прямой	тузу	تۇزۇۋۇ
Выпрями; восстанови (разрушенное)	тузе	تۇزە
Выпрямись, восстановись	тузель	تۇزەل
Промысел, промышлен- ность, занятие	кесыб	كەسىب
Все-таки, тем не менее	сондада	سوندادا
Разруши, отмени, порти	буз	بۇز
Разрушись	бузыл	بۇزىل
Приди в упадок	куйзел	كۇيزەل
Раста	ось	وس
Продукт	онымь	ونم
Производительность, про- дуктивность	онысь	ونىسى

جاتتەنەۋۇ № 114

ازامات سوعىسى سالدارىنان رەسەيدە قالق شارىۋاسى بۇزىلدى. 1921- نىشى جىلى سوعىسى توقتالدى. ۋىراق جۇت بەن اشارشلىق باستالدى. شارىۋا قاتتى كۇيزەلدى. ەكۋە كىشىلەر اشارشلىقتى جەڭدى، جاۋدى جەڭدى. ەندى كەسىبتى تۇزەيدى. قالق شارىۋاسى ۋىستى. كەسىب ونىستىرەك بولدى. شارىۋا ازراق تۇزەلدى. كەسىب ۋىنىمى كۋىرەك بولدى. سوندادا كەسىبتى دۇرىس تۇزەۋگە ۋىلى كۋى كۇش كەرەك.

جاتتەنەۋۇ № 115

Гражданская война и голод разорили народное хозяйство в России. Рабочие и крестьяне победили врагов и голод. Теперь промышленность восстанавливается. Производительность труда растет. Народное хозяйство направляется (выпрямляется). Продуктов стало (было) больше.

62 - نىشى ساباق .

§ 46. Прилагательное качественное, поставленное после существительного или перед глаголом имеет значение наречия (отвечает на вопрос как? а не какой?), напр., менъ кымбат ктаб сатыбалдм—я купил дорогую книгу; мен ктаб кымбат алдм—я купил книгу дорого (как?) и т. д. Сень жаксы жылды—ты хорошо сделал.

Родись. Знамя. Яловый	ту	تۇۇ
Роди	тудыр	تۇۇدىر
Детеныш, приплод	толь	تول
Порядок, дисциплина	тарьтыбь	تارتىب
Полководец, командир	аськерь басы	اسكەر باسى
Дай распоряжение	буйр	بۇير
Распоряжение, приказ	буйрык	بۇيرىق
Повеление (высочайшее)	амырь, жарлык	امىر، جارلىق
Регистрируй	тырьке	تىرىكە
Направление	жонь	جون
Разрешение (в смысле позволения)	улыксат	ۇلىقسات

جانتىعوۇ 116 №

جازعتۇرى مالدان ءتول تۇۋادى. ءسۇيتىب مال كوبيدىدى. بۇل جاقسى بولادى. اسكەر باسى اسكەرگە جاقسى بۇيرىق بەردى. اسكەر باسى اسكەرگە بۇيرىقتى جاقسى بەردى. اسكەر باسى بۇيرادى، اسكەر تىكىدايدى. اسكەر اراسىندا جاقسى ءتارتىب بار. اسكەر بىشىندە ءتارتىب جاقسى. 1916 - نىشى جىلى قازاقتى مايدان جۇمىسقا الۇعا جارلىق بولدى. قازاق ۇكىمەتكە قارسى كوتەرىلدى.

جانتىعوۇ 117 №

Канцеляриет регистрирует бумагу. Комиссар издал (выдал, дал) по комиссариату приказ. Разрешите (делайте разрешение) зайтти (кыруге—барыс жалгау). Мама разрешила (сделала разрешение) остаться дома. Учитель разрешает ходить в театр (тыятр).

63 - نىشى ساباق .

§ 47. Частичка „шы“ شى—после повелительного наклонения передает значение „ка“, напр., айтшы—скажи-ка, бершы—дай-ка и т. д.

Частичка „гой“ عوي—после какого-нибудь слова, имеет значение „ведь“, напр., айтты гой—сказал, ведь, корьды гой—ведь, видел и т. д.

Частичка „да“ دا (в мягких словах „де“—ده), поставленная отдельно в конце слов, заменяет повторяемые союзы „и“ или „ни“, напр., адам да, ат да, сый ыр да журеды—и человек, и лошадь, и корова ходят. Уй де ага да, аже де, аке де жоқ—ни старшего брата, ни мамы, ни отца нет дома; ол да калага барады—и он пойдет в город и т. д.

Или	يا، نەمەسسە
Иначе, или	بولماسا
Плачь	جىلا
Смейся	كۆل
Собака	ئىت
Кошка	مىسىق
Верблюд	ئۈيە
Вол	وگىز
Бугай	بۇقا
Баран	قوي
Подвода	كولىك

جاتتىغۇزۇ 118 №

سەن ۋىدە قال، بالاغا قارا، بولماسا بالا جىلار. ەرتەك مەن دە، اكەم دە، اعام دا
 قالاغا بارادى. ايتشى، شەن كەكسەدە نەشە ساعات قىزمەت قىلاسن. سەن كىتاب
 وقىشى، مەن تىكداين. ەبىزدىك ۋىدە ەيت دە، مىسىق دا، مالدا جوق. ول بالاغوى:
 كوب وينايىدى. مەن مىلىتسەنەرگە كولىك بەزدم عوى، ەندى سەن بەر. ول مۇندا
 كەشكە كەلسىنىشى. قوباندى قاسقىردا، ەيت دە، ايۇۋدا، ادام دا ولتىرەدى.

جاتتبعۇۋ 119 №

Завтра и я поеду в деревню. Он приедет сюда сегодня или завтра. Капризный ребенок или плачет, или смеется. И люди, и птицы, и звери ловят зайцев. В 1921 году в степи не было ни травы, ни хлеба, ни дождя. Ведь у отца нет ни верблюдов, ни коров, ни баранов, ни волов, ни бугаев.

64 - نى ساباق.

§ 48. Есть такие выражения, как напр., волк — зверь, лошадь есть домашнее животное, я — служащий, ты — учитель и т. д. Вспомогательный глагол передается при помощи прибавления к склоняемым частям речи соответствующих личных окончаний глагола, напр., я — ученик = менъ окушымн; ты — служащий = сень кзыметшысн; заяц — зверь = коян ам и т. д.

Добрый	кайрымды, езгы	قايرىمدى، ازگى
Злой	жауз	جاؤز
Верный, заслуживающий доверия	сенымды	سەنىمدى
Доверие; кредит	сеным	سەنىم
Фальшь	жалган	جالغان
Сегодня	бугун	بۈگۈن
Позавчера	алдыгы куны	الدىگى كۈنى
После завтра	бурьсы куны	بۇرسى كۈنى
После	согынан	سوگىنان
Животное	кайуан	كايوان

جاتتبعۇۋ 120 №

سەن قايرىمدى ادامسىن. قاسقىر-جاؤز اڭ. مەن شاكىرتىن. ئىت-سەنىمدى
جولداس. سىز سەنىمدى ادامسىز. بىزدىڭ مۇعاللىم ازگى كىسى. سىير-ئۆي
قايرىنى. مېناۋ-جالغان اقشا. بۈگۈن مەن سىكى جولداسىمدى كوردىم. بۇرسى كۈنى
جولداسىم دالاعا شىعادى.

جاتتبعۇۋ 121 №

Корова—домашнее животное. Ты—добрый человек. Это—фальшивомонетчик. Позавчера я приехал из города. Собака—верный друг человека. После обеда я приду сюда.

65 - نشى ساباق .

Ум	ақыл	اقل
Умный	ақылды	اقلدى
Мысль	ой	وي
Мозг	мий	مىيى
Мнение	пыкыр	پىكىر
Настроение	коңыль	كوڭىل
Слово. Речь	созь	سوز
Глубокий	терен	تەرەڭ
Мелкий, неглубокий	тайз	تايىز
Умещайся, уложись	сый	سىيى

جاتتبعۇۋ 122 №

منناۋ اقلدى كىسى . ول اقلسىز ادام . بۇل تۇۋرالى پىكىرنىڭ نە؟ بۇل جايندا ويىدى سوگىنمان ايتارمن . بۇگۈن نەگە كوڭلىسىز وتىرسن؟ ۋىتىگەنى شارشادم . اعا تەرەڭ ويلى كسى . اپا تايىز اقلدى ادام . بۇل عىس تىبىتى اقلعا سىيمايدى . بۇل عىستى اۋەلى تۇسىنىڭىز، سوندا اقلعا سىيار .

جاتتبعۇۋ 123 №

После отдыха поднимается настроение. Ваше мнение не укладывается в уме. Вы сначала поймите мою мысль, тогда она будет укладываться в уме. Нет, я Вас никогда не пойму. Вы—умный человек, вы должны понять меня. Тогда вы скажите ваше мнение после завтра.

66 - نىشى ساباق.

Причастие.

§ 49. Причастие настоящего времени образуется из глагола неопределенного наклонения посредством прибавления к окончанию „шы“, напр, оку—учиться, окушы—учащийся (ученик), окуту—учить, окутушы—учащий (учитель) и т. д.

Причастие прошедшего времени образуется из глагола повелительного наклонения II л. ед. ч. посредством прибавления к окончанию—عان или گەن, (گەن, عان), напр., оку—учись, (читай), окуган—учившийся (читавший), окут—учи, окуткан—учивший и т. д.

Примечание: Прошедшее время причастия иногда употребляется вместо прошедшего времени глагола, но тогда причастие ставится после того слова, к которому оно относится, напр., адам кельген—можно перевести и так—человек пришел.

Киргизское причастие имеет еще возможную форму (этой формы нет в русском языке), указывающую на возможность и выражается посредством прибавления к основе глагола частиц „атун“ или „етун“ или „йтун“; напр, окуталун—должествующий учить, беретун—обязанный дать, карайтун—должествующий смотреть.

Думай	ойла	ويلا
Поразмышляй	ойлан	ويلان
Будь годным	жара	جارا
Доверься, положишься	ысень	يسەن
Верь	ынан	ينان
Об'ясни	тусындыр	تۇسىندىر
Поддержи	коста	قوستا
Одобри	унат	ۇنات
Знание	былым	بىلىم
Наука	гылым	علم

جاتتبعۇۇ № 124

بۇل تۇۋرالى ويلاۋشى ادام بولمادى. بۇل علم كەشىسى ۇناتقان كىتاب.
 بۇل قىزمەتكە جارايتۇن كىسى. كىيرتسىك ماجىلىسىندە مەنى قوستاۋشى بولمادى.
 سوندىقتان مەنىك پەكرىم وتبەدى. بۇكۇن مۇندا كەلەتۇن كىسى بار. بىلىمى ادام
 سوزدى جاقسى تۇسىندىردى. مەن كىتابتى وقۇعا جارامايدى. مەن كىسىگە
 سەنۇۋ كەرەك. سەن نەن، رەتك مەن مۇندا ساعاتە كىدە كەلەرمەن.

جاتتعوۇ № 125

Мой сын, который служит (служащий) в КЦИК., в месяц получает 75 рублей жалованья. Отец, уехавший вчера в город, сегодня вернулся домой. Человек, обязанный прийти сюда, не пришел. Человек, который должен учить, уехал в Москву на с'езд.

67 - نى ساباق

§ 50. Как известно, при употреблении причастия, в русском языке получается так называемое, сложно-подчиненное предложение, т. е. два предложения. При этом одно предложение является главным, а другое подчиненным; подчиненное же называется придаточным, напр., солдат, служивший в красной армии, вернулся домой (здесь главное предложение подчеркнуто, а подчиненное нет). Известно, что придаточное предложение бывает полное и сокращенное, напр., солдат, который служил в красной армии, вернулся домой. Здесь придаточное—полное. Ту же мысль можно выразить и так: солдат, служивший в красной армии, вернулся домой. В киргизском же языке нет полных придаточных—определятельных. Следовательно, в киргизском языке в сложных фразах никогда не употребляется слово „который“, и оно заменяется причастием. Это в особенности важно помнить русскому человеку.

Причастие подобно прилагательным склоняется по всем падежам и отвечает на вопрос *какой?* Следовательно, оно служит в предложении определением, а определение в киргизском языке ставится перед определяемым. Отсюда ясно, что причастия и придаточные—определятельные ставятся всегда перед главным предложением, напр., солдат, который служил (служивший) в красной армии, вернулся домой = кызыл аскерде кызмет кылган солдат уйге кайтты. Человек, который продал (продавший) лошадь на базаре, пришел за деньгами = базарда от саткан адам акшага кельды.

Заметьте, что причастие, как слово происшедшее от глагола, само ставится в конце придаточного. Русский человек, практически выучившись говорить по-киргизски, всегда грешит против этого важного закона кирг. языка. (Постарайтесь хорошенько понять предыдущие два перевода).

Набирай, подбирай	терь	تەر
Печатай. Дави	бас	باس
Типография	басба кана	باسبا قانا
Брошюрой	тубте	تۇبتە
Сложи, сверни	букте	بۇكتە
Рисунок, картина	сугырет	سۇگىرەت
Чертеж, черточка	сызык	سىزىق
Вырезывай	ой	وي
Рисуй, снимй (фотографию)	сугырет сал	سۇگىرەت سال
Заведывай, управляй	баскар	باسقар
Буква, шрифт	арыбь	ارىپ

جانتەنүү № 126

‘Арыб тەرүүшү адам бүүкүн 8000 ‘арыб тәрди. ‘агазды машынага бастанун ‘изге кәсәде ‘оқ. ‘атаб нүбтәүшү ‘юмәшшлар үйгә қайтты. ‘асқа сүгәт вүүшү ‘сы бүүкүн әрүү. ‘изық сизүүшү адам кәсәгә кәлди. ‘атен ‘арыбн ‘оқтаушү адам қазананда ‘оқ. ‘атен ‘арыбн ‘оқтамаушү адамдар сийәдә аз ‘олди. ‘изгәткә кәткән аға қайтты. ‘ат сатқан қазатты мен ‘ошәдә ‘ордм. ‘үрүн мәнә ‘оқтқан адам ‘үсиздатты басқарادی.

جانتەنүү № 127

Перевод фраз упражнения № 126.

Человек, который набирает буквы, сегодня набрал 8000 букв. Девушки (девица, брышня), которая печатает бумаги на машине, нет в канцелярии. Рабочие, брошюрующие книги, вернулись домой. Человек, который вырезывает рисунки на камне, сегодня болен. Человек, чертящий чертежи, пришел в канцелярию. Людей, поддерживающих латинский шрифт, много в Киргизии. Людей, не поддерживающих латинского шрифта, на с‘езде было мало. Старший брат, который ушел на службу, вернулся. Киргиза, продавшего лошадь, я видел на улице. Человек, который учил меня прежде, заведует Госиздатом.

Дословный перевод тех же фраз: буквы набирающий человек, сегодня 8000 букв набрал. Бумаги на машине печатающей девушки в канцелярии нет.

Таков дух построения кирг. речи, на что следует обратить особенное внимание. Нарушение такой перестановки слов делает фразу непонятной для киргиз.

68 - نى ساباق .

Деепричастие.

§ 51. Деепричастие прошедшего времени образуется посредством прибавления к основе глагола частички „Ыб“ ب, если основа оканчивается на согласный, и „б“, если основа оканчивается на гласный, напр., шаршаб жаттым = уставши, лег, кытаб о́кыб кошеге шыктым = почитав книгу, вышел на улицу и т. д.

Деепричастие редко употребляется без вспомогательных глаголов. Оно всегда употребляется вместе с одним, двумя или тремя глаголами. Поэтому все предложения, где есть деепричастие, бывают сложными; глаголы же при деепричастиях бывают вспомогательными, не имеют самостоятельного значения и употребляются для уточнения действия, времени, чисел, выражаемых деепричастием, напр., корыб келдым = увидел; корыб келермын = увижу и т. д.

Деепричастие настоящего времени образуется посредством прибавления к основе глагола частиц после согласных „а“ и „е“, а после гласных „и“, напр., о́кый быльдым = читая, узнал. Журе корьдым = идя, увидел и т. д.

При употреблении вспомогательных глаголов при деепричастии, глаголы выбираются так, чтобы они наиболее подходили к данному случаю. Так как в киргизских глаголах нет совершенных и несовершенных видов, а так же и кратности действий, то эти оттенки передаются деепричастием при помощи вспомогательных глаголов, напр., кельб кетты = приходил (буквально: приходив ушел). Большею частью вспомогательными глаголами бывают: кет кель, жуур, тур, отыр, жат бол и др. Вспомогательные глаголы, как сказано выше, имеют, по надобности: числа, времена, лица.

Употребление деепричастия вместе с вспомогательными глаголами — самое трудное место в киргизском языке для иностранцев. Поэтому, в последующих 4-х уроках исключительно будем упражняться на употреблении сложных глаголов; при этом будем давать переводы киргизского текста по смыслу и дословно в скобках, дабы дать возможность учащимся

сопоставить оба перевода и научиться правильному употреблению сложных глаголов.

Несмотря на трудность для иностранцев, сложные глаголы употребляются киргизами больше, чем обыкновенные.

Примечание: В настоящем времени вспомогательный глагол имеет форму повелительного наклонения.

Курево, папироса	шылым	شليم
Табак	темеки	تەمەكى
Тяни. Кури	тарт	تارت
Пои	суар	سۇۋار
Дой. Здоров	сау	ساۋ
Кончай	бытырь	بىتىر
Сей, рассыпай	шаш	شاش
Расходись. Расчесывай	тара	تارا
Семя, плод	тукым	تۇقىم
Масло	май	ماي

جاتتۇعۇ 128 №

قۇس ۇشادى. قۇس ۇشىپ جۇردى. اعا تۇقىم شاشتى. اعا تۇقىم شاشىپ
 ۋىتىردى. قاتىن سىير ساۋدى. قاتىن سىير ساۋىپ ۋىتىردى. مەن ماي ساتىپ الامن
 مەن ماي ساتىپ الىپ جۇرمىن. بالا كىتاب وقىدى. بالا كىتاب وقىپ ۋىتىردى.

جاتتۇعۇ 129 №

Переводы:

Птица летит. Птица летает (летая ходит). Старший брат сеял семя. Старший брат высеял семя (сея кончил). Женщина доила корову. Женщина подоила коров (доя кончила). Я покупаю масло. Я скупаю масло (покупая хожу). Мальчик читал книгу. Мальчик прочитал книгу (читая кончил).

69 - نىشى ساباق .

Торопись. Бабка. Влюб- ленный	асык	اسىق
Опаздывай	кешык	كەشىك
Предложение (ч.—н.)	усыныс	ۇسىنىس

Докладывай	баянда	باياندا
Доклад	баяндама	بايانداما
Докладчик	баяндаушы	بايانداۋشى
Сессия	сессыя	سەسسەيا
Очередной	кезекты	كەزەكتى
Внеочередной	кезексыз	كەزەكسىز
Очередь	кезек	كەزەك

جاتتەعوۇ № 130

بايانداۋشى بايانداما جاساды. بايانداۋشى بايانداما جاساب بولدى. مەن سەيسەزگە
 ۋسىنىس قىلدىم. مەن سەيسەزگە ۋسىنىس قىلىپ ۋىتتىم. ۋل بازارغا بارار. ۋل بازارغا
 بارىپ كەلەر. سەن اسىقتىڭ. سەن اسىعا بەردىڭ. سەن كەشكىتنىڭ. سەن كەشكىگىپ
 كەلەسىڭ.

جاتتەعوۇ № 131

Перевод:

Докладчик делал доклад. Докладчик сделал доклад (де-
 лая кончил). Я делал предложение с'езду. Я сделал предло-
 жение (делая кончил) с'езду. Он пойдет на базар. Он сходил
 на базар (сходя, придет). Ты поторопился. Ты поторапли-
 вался. Ты опоздал. Ты опаздываешь (опаздывая приходишь).

70 - نەشى ساباق .

جاتتەعوۇ № 132

كىرتسىيەك سەسسەيەسى بۇيل كەشكىگىپ جينالار. مەن كەزەكتى ۋىستى
 ۋىتتەرەمەن. مەن كەزەكتى ۋىستى ۋىتتەروب كەلەرەمەن. ۋل كەزەكسىز قىزمتەكە
 كەلمەپ جۇرمەيدى. كەزەكتى بەر. كەزەكتى بەرىپ قارا. مەن شاش الدىردىم. مەن
 شاش الدىروب بولدىم.

جاتتەعوۇ № 133

Нынче сессия Кирцика опоздает. Нынче сессия Кирцика
 соберется с опозданием (опоздав, соберется). Я кончу очеред-
 ное дело. Я приду, окончив очередное дело. Он не приходит
 на службу вне очереди. Он не ходит на службу вне очереди.
 Дай очередь. Дай-ка очередь. (дав, посмотри). Я брил волосы.
 Я выбрился (кончил бриться).

71- نىشى ساباق .

§ 52. „ал“ тоже употребляется в смысле вспомогательного глагола, приобретая значение „мош“, напр., могу ходить — журе аламын. Не могу ходить = журе алмаймын и т. д.

Одежда	кыйым	كئيم
Рубашка	койлек	كويلىك
Кальсоны	дамбал	دامبال
Брюки	шалбар	شالبار
Шалка	борк	بورك
Платок	орамал	ورامال
Полотенце	сулгы	سولگى
Пояс	бельбеу	بەلبەۋ
Пуговица	ыльгек	ىلگەك
Сапог	етык	ەتىك
Галоша	калош	كالوش
Надень	кый	كئى
Одевайся	кыйын	كئيين

جاتتبعۇڭۇ № 134

مەن بورك كئيدىم . مەن بورك كئيب جاتىر مەن . ول كويلىگەن ، دامبالىن ، بەلبەۋىن ساندىققا سالىدى . ول كويلىگەن ، دامبالىن ، بەلبەۋىن ساندىققا سالىب قويدى . سەن ورامال مەن تەر سۇرتەسەن . سەن ورامال مەن تەر سۇرتە بەرسەن . مەن كئيم ساتتىم . مەن كئيم ساتىپ بىتىردىم . بالا كالوش كئيمىدى . بالا كالوش كئيب كورمىدى .

جاتتبعۇڭۇ № 135

Перевод:

Я надел шапку. Я надеваю шапку. Он положил свою рубашку, кальсоны, пояс в сундук. Он уже положил свою рубашку, кальсоны, пояс в сундук. Ты вытираешь платком пот. Ты то и дело вытираешь платком пот. Я продал одежду. Я распродал одежду. Мальчик не надел галоши. Мальчик не надевал галоши.

72 - نىشى ساپاق .

Пастбище	жайылым	جايلم
Пашня	егыс	هكس
Тебеневка	тебынь	تەبىن
Сад. Огород. Бахча	бакша	باقشا
Засуха	күргакшылык	قۇرغاقشىلق
Пшеница	быйдай	بيداي
Просо	тары	تارى
Ячмень	арпа	ارپا
Овес	сулы	سۇلى
Вата. Хвали, хлопок	макта	ماقتا
Сей; разводи; возделывай...ек	ек	هك
Разводи. Клади плот	сал	سال
Яйцо	жумырытка	جۇمرىتقا

جاتتعوۇ № 136

جۇتتان سوڭ قازاق ەگىندى كوب سالدى. جۇتتان سوڭ قازاق ەگىندى كوب
 سالا باستى. مەن باقشا سالمام. مەن باقشا سالا المادم. قازاقستاندا ماقتا ەكبىدى.
 قازاقستاندا ماقتا ەگە المايدى. قازاق قۇرغاقشىلق جىلى تارى سالادى. قازاق
 قۇرغاقشىلق جىلى تارى سالا بەردى. قازاق تارى، سۇلى، بيداي، ارپا ەگدى؛
 براق، باقشا سالىب كورمەگەن. قىس جىلقى تەبىندە جايلىب شىعادى.

جاتتعوۇ № 137

После голода киргизы много пахали. После голода кир-
 гизы стали много пахать. Я не разводил огорода. Я не могу
 разводить огород. В Киргизии не разводят хлопка. В Киргизии
 не могут разводить хлопок. В засушливые годы киргизы раз-
 водят просо. Киргизы сеют просо, овес, пшеницу, ячмень;
 но никогда не разводили садов. Зимой лошади выпасываются
 на тебеневке (пасясь выходят).

73 - نىشى ساباق.

§ 53. Иногда между корнем и личным окончанием глаголов вставляется „б“; тогда глагол приобретает условное значение, т. е. вероятность действия ослабляется, напр., ол кельды=он пришел; ол келбты=кажется он, пришел, ол карабты=оказывается, он посмотрел и т. д.

§ 54. Есть часто употребляемый вспомогательный глагол прош. вр. „еды“ (III л.), „едн“ (II л.), „едм“ (I л.) и „екен“ (причастие III л.), „екенсын“ (прич. II л.) и „екенмын“ (прич. I л.) Этот глагол можно приблизительно перевести словами, „кажется“ и „оказывается“, напр., ол калага барган екен=он, оказывается, в город ездил. При этом глагол большею частью ставится после причастия прошедшего времени, напр., бала уйкаган екен=оказывается, ребенок заснул и т. д.

Готовый; пока	азырь	азыр
Приготовь	азырьле	азырле
Готовься	азырлень	азырлен
Избирай, выбирай	сайла	сайла
Будь выбранным	сайлан	сайлан
Выбор	сайлау	сайлау
Утверди	бекыт	бекит
Будь утвержденным	бекытл	бекитл
Устройся, пристройся	орналас	орналас
Устрой, пристрой	орналастыр	орналастыр

جاتتعوۇ 138 №.

بورتە بولسىنا سايللاۋغا جولداس قاراباي كەتتىنى. سايللاۋدا ەكى جۇز سايللاۋشى بولمىتى. اتقارۇۋ كامىتەتندە 3 ورىن بار ەكەن. ول ورنندارغا 3 جولداس سايلانمىتى. ۇشەۋدەك بىرەۋى توراعا، ەكەۋى مۇشە بولمىتى. سايللاۋ قاۋلىسىن قاراباي جولداس مىشىكى نىستەر كامىسارقاتنا تابىسرىمىتى. كامىسارىيات ول قاۋلىنى بەكىتمىتى. ەبىر نوعاي كامىتەتكە قاتشى بولمىپ ورنالاسقان. سايلانغان ادامداردەك بىرەۋى ورتاقشىل، ەكەۋى ورتاقشىل مەس. ەندى نەرەكتى بولسى سايللاۋغا ازىرلەنىپ جاتر ەكەن.

جاتتبعۇۋ 139 №

В ноябре будут с'езды советов. На с'езде будут выборы в исполнительные комитеты. Сейчас в губерниях готовятся к выборам. Постановления губернских с'ездов будут представлены (вручены) в Комиссариат Внутренних Дел. Комиссариат утверждает эти постановления. На заседании вновь (новый) избранного комитета выбирается президиум (правление).

74 - نى ساباق .

§ 55. Склонение единственного числа личных, указательных и вопросительных местоимений отстывает от общего правила склонений имен существительных и производится так, как указано в таблице № 3 в приложении. Множ. числа этих местоимений склоняются по образцу мн. ч. существительных (см. и усвойте табл. № 3).

Ружье	мылтык	مىلىتىق
Оружие	кару	قارۇۋ
Орудие. Средства	курал	قۇرال
Пушка	зепбырек	زەڭبىرەك
Пуля	ок	وق
Шашка, сабля	кылыш	قىلىش
Пика, копьё	найза	نايزا
Порох	ок дари	وق دارى
Заряди	жаса, окта	جاسا، وقتا
Стреляй	ат	ات
Война; воюй; бейся; сра- жение	согыс	سوغىس

جاتتبعۇۋ 140 №

تۇۋلا قالاسىندا قارۇۋ زاۋىتى بار. وندا جاقسى ۋىنتوبىكىلەر سىتىلدى. سوغىس قۇرالدارى: مىلىتىق، زەڭبىرەك، وق، قىلىش، نايزا، وق دارى. ۈلكەن سوغىستا زەڭبىرەكتەن قالاعا اتادى. زەڭبىرەك وعى ۈلكەن بولادى. سالدات مىلىتىقنى جاقسى وقتايدى. قارۇۋدى زاۋىتتا تەمىردەن جاسايدى. ماغان جولدا اسم ۋىر جاقسى قىلىش بەردى. مەن ول قىلىشتى ساغان بەرەين. سەن ونى بوتەنگە بەرمە.

جاتتعوۇ ۋ 141 №

Солдат заряжает ружье. Хорошие ружья изготавливаются в Туле. Сейчас нет войны. В Оренбурге есть военная школа. В этой школе обучают военному делу. Здесь учатся много киргиз. Они будут красными командирами.

76-75 - نشى ساباق.

Метод	адысь	ءادىس
Споровка	тасыль	ءاسىل
Револьвер	алты атар	التى اتار
Пагайка	камшы	قامشى
Кнут	шыбырыткы	شىبىرىتقى
Седло. Следуй	ерь	ەر
Оседлай	ерьле	ەرله
Слезь	тусь	ءتۇس
План	нылан	پىلان
Караул	караул	قاراۋىل
Отряд	атреть	اترەت
Разведчик	баршы	بارشى
Строй; ряд	катар	قاتار
Назад	кейн	كەين
Отступи	шегынь	شەگىن
Вперед	ыльгеры	ىلگەرى
Повернись; поворачивайся. бурыл	бурыл	بۇرىل
Кругом; обернись	айнал	اينال
Разомкни	жаз	جاز
Разомкнись	жазыл	جازىل
Сомкни	кусыр	قۇۋسىر
Сомкнись	кусырыл	قۇۋسىرىل
Смирно	тыныштал	تىنىشتال
Рассыпайся	шашыра	شاشىرا
Беги	жугырь	جۇگىر

Беги (от преследования)	каш	قاش
Прыгай	каргы, сеқыр	قارعى، سه كمر
Шагни	бас	باس
Скачи. Руби	шаб	شاب
Крыло	канат	قانات
Команда	каманда	كاماندا

جاتتبعۇۇ 142 №

سوعيس مەكتەبىندە سوعيس ءادىسن ۇيرەتەدى. سوعيس كامپسارىياتى سوعيس ستەرىن باسقارادى. اسكەر شاشمىراب جۇگردى. انرەت جاۋدان شەگىندى. سالدات قاتاردا تىنىش تۇرۇۋ كەرەك. اسكەر اتتى ەرلەدى، قارۇۋ الدى، جاۋعا شىقتى. اسكەر مايداندا بىلگەرى باستى. اسكەر باسى كاماندا بەردى: قاتار جاز! قاتار قۇۋسىر! وگعا بۇرىل! سولعا قارا! جاۋ قاشتى. اسكەر جاۋدى قۇۋدى. سالدات بۇرىلدى. اسكەر اينالدى.

جاتتبعۇۇ 143 №

Послышалась команда: стой! Войско повернулось направо. Левое крыло отряда шло вперед. Правое крыло войска отступало назад. Враг был побежден. Мы его преследовали. Сражение кончилось. Отряд шел врасыпную. Ряды смыкались и размыкались. Впереди шли разведчики. Были и караулы. План сражения был составлен (جاسا) командиром. У нас были подробные (полные) карты фронта.

СИНТАКСИЧЕСКИЙ СТРОЙ Кирг. языка.

77 - نىشى ساباق .

§ 56. Русское выражение „хотеть“ передается глаголом „кель“, при этом этот глагол является не самостоятельным, а вспомогательным. Главный глагол в данном случае в основе оканчивается на „قىم“, (قىم، عىم) для ед. числа и „قىمىز“ (قىمىر «عىمىز») для мн. числа, а вспомогательный глагол „кель“ ставится в соответствующем лице и времени, напр., я хочу пить = меныг ышькым киледы. Мы хотим пить = бызьдыг ышькымз киледы. Ты хочешь пить = сенг ышькяг киледы. Вы хотите пить = сызьдыг ышкыгз киледы и т. д.

Торговля	сауда	саўда
Торговец	саудегер	саўдехер
Лавка. Мастерская	дукен	дүкөн
Магазин	магазын	магазин
Крупный	ыры	ыры
Мелкий	уак	уак
Мелочь	уак-туек	уак-туек
Шерсть	жунь, жабагы	жунь, жабагы
Пух	мамык	мамык
Посредник	дыльдаль	дыльдал
Торгуйся	саудалас	саудалас

جاتتبعۇۇ № 144

مەننىڭ بازاردان ات ساتىپ العىم كەلدى. براق مەن ساۋدا بىلمەيتۇن دەم سوندادا ەرتەڭ مەن بازارعا باردىم. بازاردا ماغان ەبىر ساۋدەگەر چولمىقتى (встретил).
ول ساۋدەگەردىڭ ۋاقى دۈكەننى بارەكەن. دۈكەننىدە ۋاقى - تۈپەك ساتادى ەكەن.
ساۋدەگەر ماغان ەدىلدا بولغىسى كەلدى. مەن ونى ەدىلدا قىلغىم كەلمەدى.
اتتى مەننىڭ ۋوزم ساۋدالاسىم كەلدى. ۋوزم ساۋدالاسىب، اتتى سەكسەن سومعا ساتىپ العىم.

جاتتبعۇۇ № 145

Внутренняя торговля регулируется Комиссариатом Внутренней Торговли. Внешняя торговля находится в руках государства. Торговцы продают товары дороже. В крупных государственных магазинах товары бывают дешевле. Госторг покупает шерсть, продает готовые товары. На скотном базаре в Оренбурге много посредников.

78 - نىشى ساباقى .

§ 56. Условное предложение передается при помощи прибавления к основе глагола в I л. „сам“, или „сем“, во II л. „саг“ или „сег“, в III л. „са“ или „се“, напр., если бы я получил деньги, купил бы сапоги=акша алсам, етык сатыб алар едм; если бы ты пришел раньше, увидел бы председателя совета—сень ертерек кельсег, кечестын торь-агасын корер едг. Если бы он хорошо работал, получал бы хорошее жалованье=ол жаксы жумыс кылса, жаксы алапа алары еды и т. д.

Заработная плата	жал акы	жал ақы
Союз	одак	وداق
Профсоюз	кесыбшылер одағы	كەسىبشىلەر وداعى
Организация	уйм	ۇيم
Буржуазия	буржуа табы	بۇۇرжуа تابى
Большевик	большебек	بالشەبەك
Меньшевик	меньшебек	مەنشەبەك
Диктатура	устемьдык, окым	ۇستەمدىك، وكم
Пролетарий, гаемный рабочий	жалшы	جالشى
Батрак	малай	مالاي
Против, контр	карсы	تارسى

جاتتەعوۇ 146 №

كەسىبشىلەر وداعى جۇمىسسشىلاردى، قىزمەتشىلاردى قوستايدى. وكتابر كەزىندە مەنشەبەكتەر بالшەبەكتەرگە قارسى بولدى. رەسەينە كەسىبشىلەر ۇيمى كوب. بۇۇرжуа تابى كەسىبشىلەر وداعىن ۇнатбайدى. وكتабрде жалшылар ۇстەمدىكى ورنамаса، جۇمىسسشىлар ۆкүмөттөн айрылар ەدى. سەنىڭ جاقسى كىتابىڭ بولسا، مانان وقۇۋعا بەر. سەن ورىستا جازا الماساڭ، ارنىزدى قازاقشا جاز. سەن ايتساڭ، مەن تۇسىنەرمەن. مەن كەلسەم، سەن ۇيدە جوق ەكەنسىن.

جاتتەعوۇ 147 №

В России существует диктатура пролетариата. Если бы этой диктатуры не было, пролетариат не победил бы буржуазию. Если бы не было рабочих организаций, рабочие не усилились бы. Если бы заработная плата была очень маленькая, рабочие голодали бы. Если бы я достал лошадь, поехал бы в степь. Если бы я кончил работу, отдохнул бы.

79 - نىشى ساباق .

§ 57. Русское выражение „хоть“ „хотя и“ передается посредством прибавления к окончанию условного наклонения частички „да“ или „де“, напр, сень сурасагда, мень айт-басбын=хотя ты и спросишь, я не скажу и т. д.

Ссуда, заем	қарыз	قارىز
Долг	борыш	بورىش
Задолжайся	борыштан	بورىشتان
Кредит	песые	پهسيه
Трудный	қыйын	قىين
Легкий	жеңыл, оңай	جهنگىل، وڭاي
Обманывай	алда	الدا
Будь обманутым	алдан	الدان
Порицай	сокь	سوك
Порицание	согысь	سوكسى
Тронь	тий	تىي
Уйми	тый	تىي
Прощай, до свидания	қош	قوش

جاتتبعۇۋ 148 №

سەن قانشا سۇراساڭدا، مەن ساغان قارىزعا اقشا بەرمەيمەن. ۋىتكەنى مەندە
 اقشا جوق. ول قانشا بورىشتانسادا، بورىشتان قاشمايدى. بۇل جۇمىس قىين بولسادا،
 مەن وزىندارمەن. مەن قىزمەت جەڭىل بولسادا، ول اتقارالماس. نەكە دەسەڭىز ول
 جۇمىس قىلا بامەيدى. سەن الداساڭدا، مەن الدانبايمەن. ول تىيسە، سەن ماغان
 ايت. مەن ونى سوگەرمەن. بالا تەنتەك بولسادا، شەشەسى تىيمايدى.

جاتتبعۇۋ 149 №

Хотя он и спрашивает, но я не дам ему денег взаймы: потому что у меня мало денег. Хотя он в прошлом году поступил (вошел) в школу, но хорошо читать не умеет. Хотя ты делаешь ему порицание, но он ничего не делает. Хотя дашь ему и трудную работу, но он выполнит. Хотя он хороший человек, но работать не может.

80 - نىشى ساباق

§ 58. Выражения „после того, как“ и „как только“ передаются причастием прошедшего времени с употреблением после него слова „сон“ (после), напр., после того, как пошел дождь, зазеленела степь—жанбыр жауған сон дала когере ба-стады. Как только я лег, тотчас же уснул=жатқан сон мень кешыкбей (немедля) уйғтадым и т. д.

Лампа	шам	шам
Свет	жарык	жарык
Крик	айкай	айқай
Кричи	айкайла	айқайла
Прения, спор	айтыс	айтыс
В ссоре	араз	араз
Тяжба	дау	дау
Тяжись	даулас	даулас
Разливайся. Перевози	тасы	тасы
Принеси,приведи,привези. алыб кель		алыб кель
Отнеси,снеси, отведи и т. д. алыб бар		алыб бар
Унеси, увези, уведи	алыб кетъ	алыб кетъ

جاتتبعۇۇ № 150

شام جاققان سوڭ، جارىق بولدى. تار جاۋعان سوڭ، شانامەن جۇرەمىز. سەن ستاۋار تاسىغان سوڭ، اقشا الداڭ. مەن الىب كەلگەن سوڭ، ول تۇقىم الدى. ول ايقايلاعان سوڭ، مەنىك باسىم اۋىردى. ول الىب بارغان سوڭ، استىقتى بازارعا ساتتى. ولار داۋلاشقن سوڭ، اراز بولدى. ول پىشەن الىب كەتكەن سوڭ، مەن پىشەنسىز قالدىم. سۇۋ تاسىغان سوڭ، مەن جايقتان وتە المادىم. سۇۋىق بولغان سوڭ، مەن قالىك كىيىم كىيىم.

جاتتبعۇۇ № 151

Как только вышел из дому, я встретил товарища. После того как тягались, они в ссоре. После того, как ты поехал в город, у меня подохла (умерла) лошадь. Как только сойдет (уйдет) снег, я поеду в степь. Как только ты привезешь деньги, я возьму взаймы у тебя (от тебя) пять рублей. Как только ты снесешь бумагу, вернись домой.

81 - نىشى ساباق.

§ 59. Выражения „до тех пор пока не“, „покуда“ — передаются причастием прошедшего времени с прибавлением к его окончанию „ша“ или „ше“, напр., до тех пор пока не встанешь, не разбужу = сень турганша оятбасбын. До тех пор пока не скажешь правду, не отпущу = сен шыныңды айтканца жибермесбын.

Мири	бытырь	ءبىتىر
Мир	бытымь	ءبىتىم
Миристь	быть	ءبىت
Гнев	ашу	اشۇۋ
Перестань гневаться	ашу бас	اشۇۋ باس
Гневайся	ашулан	اشۇۋلان
Ругай	кейы; бокта	كەيى، بوكتا
Яблоко	алма	الما
Сахар	кант, шекерь	قانت، شەكەر
Водка, вино	арак	اراق
Пиво	сыра	سيرا

№ 152 جاتتبعۇۋ

اشۇۋ باسقانشا، مەن سەندەردى جىبەرمەيمەن. ەكەۋىن بىتۈگەنشە، سەن مۇندا بول. ءبىتىم بولعانشا، سوعىس توقتالمادى. اكه بوقتاعانشا، بالا دالادا تۇردى. ول دۇكەننەن الماء قانت، سىرا العانشا، مەن كوشەدە سۇۋىقتا تۇردم. قار كەتكەنشە، مال پىشەن جەيدى. مەن كەگسەدەن كەلگەنشە، سەن مۇندا بول. شام جاققانشا، مەن قاراگىندا وتىردم. ات الب كەلگەنشە، مەن ابكومدا وتىرامن. سەن كەلگەنشە، مەن كىرتسىككە بارىپ كەلەرمەن.

№ 153 جاتتبعۇۋ

Покуда вы не миритесь, я посижу здесь. До тех пор пока не вернешься из кмиссарната, я буду в канцелярии. До тех пор пока ты не дашь книги, он не уйдет. Покуда лежит снег, мы ездим на санях (саями). Покуда я вернусь, будет вечер. Покуда не получу денег, не поеду в степь.

82 - نىشى ساباق.

§ 60. Выражение „когда“, не имеющее самостоятельного значения, а употребляемое в виде связи между главным и придаточным предложениями (придаточное – обстоятельственное), передается причастием прошедшего времени с прибавлением к его окончанию „да“, напр., когда я сидел в канцелярии, пришел мой товарищ=мень кенседе отырғанда, жолдасым кельды. Когда я уснул, разбудил шум=мень уйктағанда, шу оятты и т. д.

Керосин	жермай	جهرماي
Ископаемые (полезн.)	кенъ	كەن
Рой. Гусь	каз	قاز
Ров	ор	ور
Канал	арык	ارىق
Предприятие	кесыбдукены	كەسىب دۇكەنى
Вексель	бексылъ	بەكسىل
Свидетель	куа. айгак	كۇۋا، ايعاقى
Удостоверяй	куаландыр	كۇۋالاندىر
Свидетельство, удосто- верение	куалык	كۇۋالىق
Конфеты	кампыйыт	كامپىت
Кооператив	каператип	كاپەراتىپ

جاتتەغۇۋ 154 №.

مەن كاپەراتىپتە تۇرغاندا، كامپىت كەلدى. قولدان ەگىن سۇۋارغاندا، اربق قازادى. نەسىەگە تاۋار العاندا، بەكسىل بەرەدى. قاعازدى كۇۋالاندىرغاندا، ۋمور (печать) باسادى. كەن قازغاندا، ادام شارشايدى. كەسىب دۇكەننى اشقاندا، اقشا كەرەك. ور قازغاندا، قۇرال كەرەك. كۇۋالىق بەرگەندە، قول قويۇۋ، (подписаться) ۋمور باسۇۋ كەرەك. مەن كەلگەندە، سەن ۋىدە بولمادىڭ. ول ۋىدەن شىققاندا، قار جاۋدى.

جاتتەغۇۋ 155 №.

Когда выдают удостоверение, прикладывают печать. Когда берут товар в кредит, выдают вексель. Снег пошел тогда, когда я вышел из дому. Когда спит, человек отдыхает. Я лег спать тогда, когда пробило двенадцать часов. Когда я выскажусь, говори ты. Когда я напишу бумагу, принесу тебе на подпись,

83 - نىشى ساباق.

§ 61. Для выражения сравнения (придаточное—обст. образа действия), передаваемого в русском языке словом „как“ и „с“, прибавляется к окончанию соответствующего слова частичка „дай“ или „дей“ (тай, тей), напр., он будет с меня—ол меньдей болар. Дом будет с гору=уй таудай болар. Он говорит, как оратор—ол шешеньдей сойлейды и т. д.

Топор	балта	بالتا
Молоток	балга	بالعا
Иголка	ийне	بينه
Часы, час	сағат	ساعات
Лопата	курек	كۆرهك
Замок	қулып	قۇلپ
Ключ	кылыть	كىلىت
Весы	таразы, кырь, шеккы	تارازى، كىر، شەككى
Ножницы	қайшы	قايشى
Нож	пышак	پىشاق
Посуда. Сосуд	ыдыс	ىدىس
Ведро	шелек	شەلك
Плуг	сабан	سابان
Соха	соқа	سوقا
Спичка	шырпы, сырынкы	شىرپى، سىرىنكى
Шило	бызь	بىز

جاتтеуу № 156

شالداڭ ەتىسى بالتاداى . جۇمىسشىنىڭ قولى بالعاداي (مىقتى) . ونىڭ ەتملى
مىنەدەي وتكىر . ول ەبىر ساعاتتاي كەش كەلەر . ەتۇن سۇتتەى اق . مەنىڭ تابانم
كۆرەكتەى جالپاق (широкий; плоский) . تارازى مەن اۋىرلىق (тяжесть)
ولشەيدى (вешают) . سابان مەن سوقا مەن سابانشى جەر چىرنادى . قاتىن شەلەك
يەن سۇۋ الدب كەلدى . ىدىستا سۇۋسىن تۇر .

جاتтеуу № 157

Я видел огурец (قىيار) с гору. Он тонок, как иголлка. Его
зубы крепки, как топор. Он бежит, как автомобиль (اپتامابل).
Он врет (بوز) мерин (ات). (ложь говорит) وترىك ايتادى). Сивый (بوز) мерин.
Я голоден, как волк.

84 - نشی سابق.

Производство глаголов.

§ 62. От других частей речи можно образовать глаголы посредством прибавления к корню известных окончаний:

1) Приставка „ла“ (ле, да, де, та, те, смотря по мягкости и твердости слов, а также смотря по тому на гласную или согласную букву это слово оканчивается): а) обозначает производить или принимать то, что означает словом, напр., — ой = мысль, дума; ойла = думай. Шеге = гвоздь, шегеле = пригвозди. Тага — подкова; тагала — подкуй; шу — шум, шула — шуми. Бала — дитя; балала — роди ребенка, детеныша. Арба — телега, арбала — бери телегами и т. д. б) быть в том месте или в то время, какое выражает слово, напр., кыс — зима; кыста = зимуй. Жаз (жай) — лето, жайла — летуй и т. д.; в) придавать вид и качество, выражаемое словом, напр., жаман — плохо, жаманда = хули. Жаксы — хороший. Жаксыла = улучшай. Ак — белый, акта = обели. Жумыр — круглый, жумырла — округли. Тегыс — ровный, тегысте = выровни. Кара — черный, карала = очерни и т. д.

2) Приставка „ар“ (ер) при словах, обозначающих цвет или некоторые качества, производит глаголы со значением принять данный цвет или качество, напр., ак — белый, агар = белей. Кок — синий, когер — синей. Жас — молодой, жасар = молодей и т. д. Если же корень оканчивается на гласный звук, приставляется „й“ (ай, ей), напр., кара — черный, карай — черней и др.

Словно, подобно сиякты, секылды, тарызьды

سییافتی، سه کیلی، تاریزی

Уподобляйся, будь похожим. укса ұқса

Другой озьге, баска, ботень

وزگه، باسقا، بوتنه

Часть, отдел болымь بولم

Дели боль بول

Комната больме بولمه

Недостача кемь كهم

Шей тык تىك

Рана жара جارا

جاتتعوۇ 158 №.

ول قولمن پىشاق بەن جارالادى. سەن مەنى باسقالمما. مەن استىق قابتاين .
ول سەنى كۈشتەيدى. سەن مەنى كۈشتەب، جۇمس قىلدىرا المايسمن . تىگىشى
كېيىم تىگەدى. ءۇيشى ءۇيدى بولمەلەدى. اتشى اتىن قامشىلادى. قاعاز بۇل بولمىگە
تەيستى مەس. مەنىڭ قالام ۇشىم بۇزىلدى، ماعان باسقا قالام ۇش بەر. سەن جاقسى
ادامعا ۇقسا. مناۋ مەنىڭ اتىما ۇقسىدى.

جاتتعوۇ 159 №.

Дай мне другую бумагу. Я хочу работать в другом от-
деле комиссариата. Ты насилуешь меня. Дели 4 на 2. Он по-
полнит недостачу. Мальчик поранил руку. Дочь походит на
мать. Подобно мне, и ты ничего не знаешь. В доме шесть
комнат.

85 - نى ساباق

Необходимые синтаксические правила.

§ 63. В киргизском языке определение ставится перед определяемым, напр., *мень кымбат ктаб алдым* = я взял дорожную книгу.

Имена прилагательные, поставленные после того слова, к которому они относятся, служат не определением, а обстоятельством образа действий (наречием), напр., *мень ктаб кымбат алдым* = я взял книгу дорого.

Сказуемые и глаголы всегда ставятся в самом конце фразы, напр., *я учился в школе* = *мень мектебте окудым*.

Прямое дополнение ставится непосредственно перед сказуемым, напр., *я видел на дворе тощую кораву* = *мень аулада (корада) арык сыйырды кордым*.

Обстоятельства ставятся раньше дополнений (см. предыд. пример),

Придаточные предложения ставятся перед главными. При расстановке членов предложения в самом придаточном, соблюдаются те же правила, что сказано о главном, напр., *человек,*

уехавший вчера с отцом в город, вернулся в аул сегодня утром=кеше аке мен калага кеткен кысы, бугун ертемен аулга кайтты. Отсюда видно, что причастие ставится в конце придаточного, т. к. оно образуется из глагола.

Определения никогда не согласуются в числах и падежах с своими определяемыми, напр., я живу в большом богатом промышленном городе=мень улькень бай кесыбты калада турамын. Это правило иначе можно выразить так: прилагательные, стоящие при других частях речи, ставятся в имен. падеже, и своих окончаний по падежам и числам не изменяют, а изменяются окончания лишь определяемых слов.

Ошибка	ката, жагылыс	قانا، جاگىلىس
Угнетай	езь	هز
Г уь угнетенным, разда- гленным	езыль	هزىل
Эксплуатируй	кана	قانا
Я сам	озымь	هوزىم
Ты сам	озыг	هوزىڭ
Он сам	ози	هوزى
Все	бари	هبارى
Всего	не бари, барлыгы	نهبارى، بارلىغى
Обанкротья. Сломайся, разбейся. Критика	сын	سىن
Критикуй	сына	سىنا
Гасни, будь погашенным	сонь	هسون

جاتت. عۇۋ 160 №.

وسى كۈنى ياۋروپادا كاپىتاللىشلار جاللىشلاردى قاتنى قانايدى. السىز ەلدەردى مەزەدى. كاپىتاللىشلارغا قارسى جۇمىسشىلار، ەزىلگەن قالىقتار كوتەرىلەدى. كوتەرىلگەن ەلدەردى كاپىتاللىشلار كۇش بەن باسادى (подавляет) كوب قان توگەدى. ساۋدەگەر سىندى. وت سوندى. مەن شام سوندىردىم. مەنىڭ نە بار اقشام ون سوم. مەن بۇل سىنى جاگىلىس سىتەمدى؛ ەندى سەن ەزىڭ نۇزە. ول ەزى جۇمىس قىلۇۋ بىلەدى، براق جالقاۋ (ленивый). سەن ماعان كەلمە، مەن ەزىم. ساعان كەلمەن.

جاتتەمۇۋ 161 №

Капиталисты эксплуатируют рабочих и крестьян. Капиталистическое государство угнетает слабые национальности. Рабочие борются с эксплуататорами. В борьбе рабочие проливают много крови. В России в 1917 г. победили рабочие.

Огонь погас. Я потушил огонь. Торговец обанкротился. Сосчитай, сколько всего денег осталось в кассе (кассы).

86 - نىشى ساباق .

Колония	отар	وتار
Конкуренция	басеке	باسەكە
Вступай в конкуренцию	басекелес	باسەكەلەس
Империалист	жиангер	جيانگەر
Империализм	жиангерлык	جيانگەرلىك
Милитарист, воинству- ющий	жаунгер	جاۋىنگەر
Милитаризм	жаунгерлык	جاۋىنگەرلىك
Обмен, мена	айрбас	ايرباس
Демократия	букара	بۇقارا
Строй, устройство	курулыс	قۇرۇلىس
Социализм	сатсиалдык	ساتسيالدىق
Средства производства	ондырысь куралы ۋەندىرىس قۇرالى	اوندىرىس قۇرالى
Каждый	арь	ار

جاتتەمۇۋ 162 №

(по своему усмотрению) كاپىتال كەزىندە كاپىتالىشى ۋەز بەدى مەن (преследует) كەسىپ كەسىپ
 ۋە تارتىپسىز (беспорядочно) بولادى. كاپىتالىشلار اراسىندا (среди) باسەكە
 باستалادى. تارتىس كۈشەيەدى. ۋەز ۋەزلىتىش كاپىتالى كەنىشى ۋەزلىتىش كاپىتالى مەن
 جاۋلاسادى (враждует). بۇلار بازارغا تالاسادى. شەت بازارلاردى قولنا ۋەز
 تىرىسادى (тырыс = старайся). مۇنان جيانگەرلىك تۇۋادى. جيانگەرلەر ۋەزلىتىش
 ۋەزلىتىش ۋەز قىلادى. ۋەزلىتىش قانايىدى، ۋەزەدى. كاپىتال كەزىندە باسەكە كۈشەيە
 بەرەدى. باسەكەدە، تارتىش كۈشتى جەگەدى. سوندىقتان جيانگەرلەر كۈشەكە،
 اسكەرگە، قۇرالغا سۈيەنەدى (суень = опирайся). سۈيەن، جيانگەرلەر اسكەرن،
 سوعس قۇراللىن كۈيەنەدى. جاۋىنگەرلىك تۇۋادى. جاۋىنگەرلىك قالىقتىك كۈب
 ۋە كەبەگىن جۇتادى.

جاتتعوؤۇ 163 №

Капиталистическое хозяйство ведется (ходит) анархично (беспорядочно). Каждый капиталист стремится (стремись = *ؤمتىل*) увеличить свою прибыль. Закипает (кипит = *قاينا*) конкуренция. Капиталы одной страны (земли) объединяются против капитала другой страны. Борются за рынок крупные национальные капиталы. Возникает (рождается) империализм. Слабые народности эксплуатируются, угнетаются империалистами. Отсталые (кейн калгад) страны превращаются (превратись — айнал) в колонии. Борьба за колонии, за внешний рынок усиливается. В борьбе побеждают сильные. Поэтому империалисты опираются на вооруженные (вооружись = *قورالدىن*) силы. Численность армии, военного флота растут непрерывно (токтаусыз). На это уходит очень много народного дохода (*تۇسىم*) Это — милитаризм. Таким образом, милитаризм — неизбежное следствие империализма. Когда погибнет (погибни = *قورى*) капитализм, погибнет и империализм и милитаризм. Капитализм погибнет тогда, когда рабочие возьмут в свои руки средства производства. Наступит (начнется) социалистический строй.

87 - نىشى ساباق .

Сотрудник	قولعابسشى	قولعابسشى
Расход	شىغىن	شىغىن
Доход	تۇسىم	تۇسىم
Культура	مادانىيات	مادانىيات
Литература	ادابىيات	ادابىيات
Превышай	ارت	ارت
Дикий	تاغى، жабайы	تاغى، جابايى
Кузнец. Мастер	ۇستا	ۇستا
Мастер	شەبەر	شەبەر
Материя	ماتا	ماتا
Тки	توقى	توقى
Пряди	ئىير	ئىير
Нитка	ئىجب	ئىجب

Расчет, счет, отчет	есебь	هساب
Счеты	шот	شوت
Руку приложи, распишись	кол кой	قول قوي
Печать	морь	مور
Приложи печать	морь бас	مور باس
Представитель рода Ма- гомета	кожа	قوجا
Поп	молда	مولدا
Бог	кудай, тагыры, алла	قۇداي، تاگىرى، اللا
Царь	падша	پادشا
Престол	так	تاق
Молитва, благословение	бата, намаз	باتا، ناماز
Паразит	арам тамак, жатыб жерь	ارام تاماق، جاتىب جەر
Проклятие	каргыс	قارعيس
И так далее, и пр.	тагысын тагылар	تاعىسن تاغىلار
Подарок, подношение	сый	سى
Уважай, почитай, подари	сыйла	سىلا
Послѳвица	мақал	ماقال

جاتتەۋۇ 164 №.

قازاقتا ماقال بار : «ازعان (вырождающийся) ەلكە قوجا، مولدا كوب بولادى» دەگەن . قازاق ماقال ايتادى : «قوجا، مولدا تاماعىنان ولەدى» دەپ . قازاق ايتادى : «ولمكتى (ولىك = покойник) جەردە مولدا سەمىرەدى (жиреет)» دەپ . مولدالار ەسكىشىل (консеративно) بولادى . مولدالار پادشاشىل بولادى . مولدالار ايتادى : «پادشاعا، مولداغا ەتمگى قىيسىق بولسادا كۆلمە» دەپ . ەسۋىتىپ قالماقتى تەرس (обратно) تۇسىندىرەدى، الدايدى .

قازاق شىندەگى ۇستالار: ەتمكىشى، ۇيشى، ەرشى، ويۇۋشى، تەمرشى، تىگىنشى تاعىسن تاعىلار پابرىكتە، زاۋىتتا كوب جۇمىشىلار بولادى . ولار ماتا توقىيدى، ەجبىبىرەدى .

جاتتەۋۇ 165 №.

Дай мне отчет Я получил расчет. У меня доходов мало, расходов много. Расход превышает доход. Ты распишись по-киргизски. Когда выдают удостоверение, прикладывают печать. Товарищ подарил мне хорошую ручку.

88 - نىشى ساباق .

جاتتبعۇۋ 166 №.

كەشە مەنىڭ باسىم اۋىردى . سوندىقتان بۇكۇن مەن دوقتىرغا بارىم . «تاي جەركى اۋىرادى» دەپ، دوقتىر سۇرادى . مەن : «باسم قاتتى اۋىرادى» دەيم . دوقتىر «كوزىڭ، سىرتىڭ اۋىراما» دەدى . مەن اۋىرادى دەيم . دوقتىر تاغى سۇرادى : «كوزىڭ قاراۋىتادى ما، السىرەيسىن-بە؟» دەپ . مەن سولاي دەيم . سوندا دوقتىر ايتتى : «سەن شارشاعان ەكەنسىن، دەم الۋۇ» كەرەك دەپ . «ازىر شىوگە ماعان دوقتىر «جۇتبا» دارى» بەردى .

جاتتبعۇۋ 167 №.

Мы дадим перевод этого и следующего упражнения, чтобы показать, как строится киргизская речь и как она переводится. Потом до конца „Самоучителя“ упражнений на русском языке не будет, и изучающие должны сами переводить киргизский текст по нашим этим двум образцам.

Вчера у меня болела голова. Поэтому я сегодня пошел к доктору. Доктор спросил: „что у меня болит?“. Я сказал: „у меня болит голова“. Доктор сказал: „болят ли у меня глаза и спина“. Я сказал: „болят“. Доктор спросил опять: „не мутнеют ли глаза, не чувствую ли слабости?“. Я сказал что так. Тогда доктор сказал: „оказывается, ты устал, надо отдохнуть“. Пока доктор дал мне принимать пилюли,

89 - نىشى ساباق .

جاتتبعۇۋ 168 №.

كەشە مەن كەكسەدە وتىرعاندا ، ەبىر قازاق كەلدى . قولىندا ەبىر قاعازى بار . مەن قازاقشا بىلمەيمەن . قازاق ۇز تىلىندە ماعان سويلەي باستادى . مەن ۇنى تۇسىنە المادىم . مەنىڭ تۇسىنبەگەندى ەبىلب، قاعازىن ماعان بەزدى . قاعازى قازاقشا جازىلعان . مەن ەبىر قازاق شاكىرىتتى شاقىرىب الدىم . شاكىرىت قاعازدى وقىپ ، ماعان ورسىشا تۇسىندىردى . بۇل قازاق جۇمىشى ەكەن . ۇزى البستان وقۇۋعا كەلبىتى . مەكتەبتەردە ادام تولىق . سوندىقتان مۇنى مەكتەبكە المابتى . ەندى قازاق اشىلاتۇن مال دارىگەرى تەقنىكۇمىنە كىرگىسى كەلدى . مەن ارىزىنا قارار سالدىم . قاراردا ايتتىم، تەقنىكۇمىگە المىدار دەپ . قازاق قۇانب (обрадовавшись) شىعبى كەتتى . تىزىق (интересно) وسى كۇنى قازاق ەبىتى كوپ وقىيدى .

جاتتەھۇۋ № 169

Перевод:

Вчера, когда я сидел в канцелярии, пришел один киргиз. В руке есть какая-то бумага. Я не знаю по-киргизски. Киргиз начал говорить на своем языке. Я не мог понять его. Узнав, что я не понимаю, дал свою бумагу мне. Его бумага была написана по-киргизски. Я позвал одного ученика-киргиза. Ученик, прочитав бумагу, объяснил мне по-русски. Оказывается, этот киргиз-рабочий. Пришел он издалека учиться в школах полно народу. Поэтому, оказывается, его не приняли в школу. Теперь киргиз хочет поступить в открываемый ветеринарный техникум. Я наложил на его заявление резолюцию. В резолюции сказал, чтобы его приняли в техникум. Киргиз вышел, обрадовавшись. Интересно, что в это время (в эти дни) киргиз учится очень много.

90 - نىشى سە باقى .

جاتتەھۇۋ № 170

مانا مەن شاقىرۇۋ قاعاز اللىم. شاقىرۇۋ قاعازدا مەنى قازاقستان ورتالىق اتقارۇۋ كائىتەننىڭ ماجىلىسىنە شاقىرىتى. مەن بارغاندا، ادام از جىنالىغان ەكەن. مەن كۇتتىم. برازدان سوڭ (через некоторое время) كىرتسىكتىڭ جاڭا سايلانغان (вновь избранные) مۇشەلەرى كەلدى. باسقارمانىڭ ەسكى مۇشەلەرى دە كەلدى. ماجىلىس اشلىدى. اۋەلى كۇن تارتىمى قازالمى، بەكىتىلدى. كۇن تارتىمى مەن: كىرتسىكتە باسقارما سايلاۋ، كەمەسەلەردى سايلاۋ. باسقارما سايلانغان سوڭ، كەمەسەلەر سايلاندى. سايلانغان كەمەسەلەر مىنالار: (1) قاللىق كەمەسەلەر كەڭەسنىڭ تۇر-اعاسى جولداس تايلاقباي ۇلى؛ (2) ونىڭ ورنىبايسارى (заместитель) جولداس سىتەپانەنكو؛ (3) شاربۇاشلىق كەڭەسنىڭ (Экономсов) تۇر-اعاسى - جولداس سىتەپانەنكو؛ (4) گوسپىلان - جولداس سالىقباي ۇلى؛ (5) جەرسۇۋ كەمەسەرى - جولداس الدىباي ۇلى؛ (6) وقۇۋ (قاللىق اعارتۇۋ) كەمەسەرى - جولداس تەرلىكبای ۇلى؛ (7) شىكى سىتەر كەمەسەرى - جولداس الماسباي ۇلى؛ (8) جۇمىشىشى، - قارا شاربۇا تەكسەرۇۋ (Рабкри) كەمەسەرى - جولداس ناۋۋموۋ؛ (9) اقشا كەمەسەرى - جولداس پەنروۋ؛ (10) قاللىق شاربۇاشلىق كەڭەسى كەمەسەرى - جولداس جولامان ۇلى؛ (11) شىكى

ساۋدا كەمەسەرى — جولداس (اداي ۇلى؛ 12) ەڭبەك كەمەسەرى — جولداس يۋانوۋ؛
 (13) سوعس كەمەسەرى — جولداس اندرەيۋ؛ (14) قارىب — كاسەرگە جاردەم بەرۋۇ
 (Соц. обесп.) جولداس مايلىباي ۇلى؛ (15) مەملەكەت ساياسات باسقارماسنىڭ
 (ГПУ) باستىعى — جولداس سىتەپانوۋ.
 سايلاندىن سوڭ ۋەماجىلىس جابىلدى.

91 - نىشى ساباق.

جاتتەۋۇ № 171.

بىلىنر (в прошлом году) ۋىز قازاق دالاسىنا شىقتىق. قاسىمىزدا باشىمىز
 (проводжатый) بار. ات بىن ون كۈن جۇردىك. اقىرىندا (наконец) تورعاى
 ۋىزىنە جەتتىك (доехали). كۈن بىسى ەدى. ۋىز شارشادىق. ۋىز بولدى. ۋىز
 اۋىلعا كەلدىك. قازاق اۋىلداڭ الدىنان (спереди) كەلگەيدى، ارتىنان (сзади)
 كەلدى. ۋىز دە اۋىلداڭ ارتىنا كەلب توتتادى. «قابارلاس!» دەدىك.

(Корень—قابار=весь. Кабарлас—выражение, когда киргизы
 выкрикивают, под'ехав к кибитке, чтобы вызвать кого-нибудь
 из кибитки. Не получивши разрешения, войти в кибитку
 посторонним считается большой неучтивостью.)

ۋى قوجاسى شىقتى. ۋىز: «سالهۋ مالىكوم!» (Здравствуйте) دەدىك.
 شال: «الىكومۇسسалам!» (ответный привет) دەدى.

(Здоровы-ли скот и души ваши?—по-
 сле приветствия обязательно осведомля-
 ются так о скоте и о людях.)

— شۇكر! (Слава богу!)

— قونىس قايرلى بولسىن! (Да будет счастлива ваша стоянка!)

— ايتسىن! (Да будет так)

سونان سوڭ شال سۇرادى:

— جول بولسىن؟ (Далеко-ли? Да будет счастлива ваша дорога).

— ۋىز بولسىن! (Да будет так).

— قاي بالاسىندار! (Чьи вы дети? Старики при приветствии
 младших спрашивают так с целью узнать
 кто—они такие.)

— ورنىبورلىق سىتەپانوۋ (Степанов, Оренбуржец)

- قايدا باراسىز؟
 — تورعايعا بارامىز .
 — جاي—ما (Просто так?)
 — جوق، قىزمەت بەن (Нет, по служебным делам.)
 — نە قابارلارڭ بار؟
 — جايىشلىق (Все спокойно.)
 — جاقسى، توقتايسىندار ما، يا سۇۋسىن ۋە شىب جۇرەسىندەرمە؟
 — توقتاب، دەم الىب جۇرەمىز .
 — تۇسىڭىز ! (слезайте)

شال: «بارلىقباي!» دەپ ايقايلادى. ۋىدەن بالا شىقتى . شال : «قاتنىغا ايت ، كورپە (одеяло) سالسىن، قوناق كەلدى!» دەدى. ۋىگە جۇردىك. شال ەسىك اشتى. ۋىز كىردىك. بايىشە سول جاقتا تۇرە كەلب تۇر (стояла) ەكەن .
 (Гостей почетных и едущих издалека хозяйка принимает, стоя в левой стороне кибитки).

(Приличие требует, чтобы гости подошли к хозяевам и подали обоеи руки. То же самое делают тогда и хозяева. Рукопожатия делаются 2-мя ладонями) } ۋىز بايىشەگە كورستىك

بايىشە بىزگە: «تورگە شىعكىز» دەدى .
 (Взойдите на „торь“—почетное место против двери).
 ۋىز وتىردىق. بايىشە مەن اماندىق سۇراستىق .
 (Спрашивали о здоровье).
 بايىشە ۋىز بالانى قوزىغا (за ягненком) جىبەردى . بالا قوزى الىب كەلدى .
 ۋىز قازاق سويىدى . بايىشە شايدان بۇرن بىزگە قىمىز بەردى .

92 - نىشى ساپاق .

جاتتەغۇۋ 172 №.

ۋىز ۋىز قازاقتىڭ اتىن ۇرلابتى . ۋىز تابىلغان . بىي ۋىزنى ، ات بىيەسى (بىيە хозияин) شاقىرتىبتى . مەنى قازاق كۇاما سالىبتى (в свидетели выставил). دە كابدردىڭ توعىزى كۇنى مەن-دە ، قازاق ۋىزدا بىيگە باردى . بىيى اۋەلى مەنەن جاۋاب الدى . سونان سوڭ قازاق بەن ۇزىدان جاۋاب الدى . جاۋابتان سوڭ ۋىز بىيىڭ بولمەسىنەن شىقتىق . بىيى قاۋلى قىلدى . قازاقتىڭ اتىن وزىنە قايتاردى . ۋىزنى 6 - ايعا اباقتىغا (тюрма) جابتى (закрыл, заключил). ۋىزنى مىليتسا اباقتىغا الىب كەتتى . ۋىز ۋىگە قايتىق .

О киргизских глаголах.

Основу (корень) киргизских глаголов составляет повелительное наклонение ед. ч. II л. Другие наклонения и формы (залог, виды и т. д.) образуются из повел. наклонения, через прибавление к нему соответствующих окончаний. Если к повел. наклонению прибавим окончание «у», то получим неопределенное наклонение. Примеры: жаз=пиши, жаз+у=писать; бер=дай, бер+у=дать и т. д.; или: ал=возьми, ал+ар=возьмет, кет=уйди, кет+ер=уйдет и т. д.; или: кел=приходи, кел+ген=приходивший (причастие); аш=открой, аш+ыб=открыв (дееприч.) и т. д.

Таблица спряжений из'явительного наклонения.

ПОЛОЖИТЕЛЬНАЯ ФОРМА.

Начало глагола (неопр. п.)	Наст. вр.			Лито.	Примеры.	Мн. ч.		
	Окончания.					Твер.	Мягк.	Гласн.
	В мягк. слов.	В тверд. словах.	После гласных.					
жаз	—	ады	—	III	жаз—ады	—	—	—
бер	еды	—	—		бер—еды	—	—	—
сура	—	—	йды		сура—йды	—	—	—
жаз	—	аси	—	II	жаз—аси	асндар	—	—
бер	еси	—	—		бер—еси	—	есндер	—
сура	—	—	йси		сура—йси	—	—	йсндар (дер)
жаз	—	ами	—	I	жаз—ами	амз	—	—
бер	еми	—	—		бер—еми	—	емз	—
сура	—	—	йми		Сура—йми	—	—	ймз
Б У Д. В Р. Ч.								
бер	ер	—	—	III	бер—ер	—	—	—
жаз	—	ар	—		жаз—ар	—	—	—
сура	—	—	р		сура—р	—	—	—
бер	ерси	—	—	II	бер—ерси	—	е. сндер	—
жаз	—	арси	—		жаз—арси	арсндар	—	—
сура	—	—	рси		сура—рси.	—	—	рсндар
бер	ерми	—	—	I	бер—ерми	—	ермз	—
жаз	—	арми.	—		жаз—арми	армз	—	—
сура	—	—	рми		сура—рми.	—	—	рмз
П Р О Ш. В Р. Е Д. Ч.								
жаз, сура	ды	ды	ды	III	жаз ды сура-ды	—	—	—
"	дг	дг	дг	II	жаз дг, сура-дг	дгдар	дгдер	—
"	дм	дм	дм	I	жаз-дм, сура-дм	дм	дм.	—

Отрицательная форма.

В отрицательной форме глаголов отрицание «ма» — в тверд. словах, «ме» — в мягких словах (соотв. русскому «не», напр. не пишу) ставится между корнем и соответствующим окончанием.

Начало глагола.	Лито.	ед. ч.		Примеры.	Оконч.
		тв.	мяг.		
Сура-ма	III	йды	—	Сура—ма—йды	тоже
		—	йды	Бер—ме—йды	
		йсп	—	Сура—ма—йси	
Бер-ме	II	—	йси	Берме—йси	йсндер
		йми	йми	Сурама—йми, бермейми	
П Р О Ш. В Р Е М Я					
Сура-ма	III	ды	ды	Сурама—ды, берме—ды	тоже
		дг	дг	Сурама—дг, берме—дг	
		дм	дм	Сурама—дм, берме—дм	
Б У Д В Р Е М Я					
урама	III	с	с	Сурама—с, берме—с	тоже
		сси	сси	Сурама--сси, берме--сен	
		сби	сби	Сурама--сби, берме-сби	

Окончания причастий прошедшего времени:

После твердых слов—ган

» мягких » гень

После звуков ك, ق, ب, پ, ت, ث, س — кан или кень

Окончания причастий наст. вр. после неопр. накл. «шы»

» » возможной формы «ату», «ету»

Окончания деепричастий:

Прош. времени после согласных—«ыб»

» » » гласных—«б»

Настоящего времени:

После согласных в твердых словах—а

» » в мягких » —е

После гласных —й

Примечание: в словах, оканчивающихся на ك, ق, ب, پ, ت, ث, س, в прошедшем времени «д» заменяется всюду звуком «т».

Таблица

падежных окончаний имен существительных. Все склоняемые части речи, за исключением некоторых местоимений (см. прил. № 3), изменяют свои окончания по этим образцам. Особое внимание обратить на окончания притяжательной формы и на очередность расстановки числовых, падежных и притяжательных окончаний. Так как в киргизском языке нет родовых окончаний, то данные окончания являются общими для всех слов.

ПАДЕЖНЫЕ ВОПРОСЫ.	Падежные окончания единственного числа.								Падежные окончания множ. числа после:		Примечание.			
	Родит. пад.		Барыс жалгау после:		В ительный падеж.		Исходный падеж.		Местн. пад.	Творит. падеж (условно).				
	после: а, ы, у, м, н.	после остальных звуков.	мягких слов.	твердых слов.	после: а, ы, у.	после ост. звуков.	после: н, м.	после ост. звуков.			после: а, ы, у, р, л, п, м, и.	после ост. звуков.		
Им. пад. Кто? Что?	—	—												
Род. пад. Кого? Чего?	нын	дын												
Б. ж. Кому? Чему? Куда? зачем? за что? на что?			ге	га										
Вин. пад. Кого? что?					ны	ды								
Исх. пад. Откуда? (из чего? с чего? от чего? и т. д.)							нан, нен	дан, ден						
Местн. пад. Где? Когда?									де, до					
Творит. пад. Кем? Чем? (с кем? с чем?)										мен	бен			

Не постановлено научно сезда КССР 1924 года, в окончаниях слов всех частей речи «д» заменяется «т», «б» — «п» после звуков: б, л, п, с, ш, к, х, на- пример, прежде писалось «ат+дар» (домашн), после сезда пишут — «ат+тар».

Падежные окончания притяжательной формы склон. частей речи.

ПАДЕЖИ.	Единственное число.						Множественное число.						ПРИМЕЧАНИЕ.
	ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.			МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО.			ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.			МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО.			
	И. л.	П. л.	III л.	И. л.	П. л.	III л.	И. л.	П. л.	III л.	И. л.	П. л.	III л.	
Именит. падеж	м	н	ы, сы	лар+м	лар+н	ы	мз	нз	ы, сы	лар+мз	лар+нз		
Родительный падеж	м+нын	н+нын	ы+нын, сы+нын	лар+м+нын	лар+н+нын	ы+нын, сы+нын	мз+дын	нз+дын		лар+мз+дын	лар+нз+дын	<p>При наличии притяж. формы соответ. местоимения обыкновенно опускаются, напр.: бала+м=мой ребенок. Здесь указаны окончания твердых слов после гласных и «р». В окончаниях мягких слов всюду «а» должно заменяться «е» (вместо — лар, лер и т. д.).</p> <p>После согласных в корне окончание множеств. числа «лар» — бывает — «дар» или «тар».</p> <p>Так как в кир. языке производные слова образуются лишь при помощи наращенных окончаний, то в притяжательной форме есть даже тройные окончания, напр., бала+м=мое дитя; бала+м+з=наши дети; бала+м+з+га=нашим детям; или — бала+лар=дети; бала+лар+м=мои дети; бала+лар+м+ды=моих детей и т. д. Притяж. окончания предшествуют числовым окончаниям, но им последуют падежные.</p>	
Барыс жалгау.	ма	на	ына, сына	лар+ыма	лар+ына	лар+ына	мз+га	нз+га		лар+мз+га	лар+нз+га		
Видительный падеж	м+ды	н+ды	ы+и, сы+и	лар+м+ды	лар+н+да	лар+ы+и	мз+ды	нз+ды		лар мз+ды	лар+нз+ды		
Исходный падеж	м+нан	н+нан	ы+нан, сы+нан	лар+м+нан	лар+н+нан	лар+ы+нан	мз+дан	нз+дан		лар мз+дан	лар+нз+дан		
Местный падеж	м+да	н+да	ыи+да, сын+да	лар+м+да	лар+н+да	лар+ы+и+да	мз+да	нз+да		лар+мз+да	лар+нз+да		
Творит. падеж.	м+мен	н+мен	ы+мен, сы+мен	лар+м+мен	лар+н+мен	лар+ы+мен	мз+бен	нз+бен		лар+мз+бен	лар+нз+бен		

Всюду одинаково с единственным числом предыдущего случая.

Всюду одинаково с множественным числом предыдущего случая.

Т а б л и ц а

склонений личных, указательных и некоторых вопросительных местоимений. Местоимения: **мень, сень, ол, бул, сол, кайсы, озымь, озын, ози** склоняются по особому, приложенному здесь, образцу.

ПАДЕЖИ	ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕННЯ.						УКАЗАТЕЛЬН. МЕСТОИМ.				ВОЗВРАТНЫЕ МЕСТОИМ.					
	Ед. число.			Мн. число.			Ед. число.		Мн. число.		Ед. число.			Множ. число.		
											І л.	ІІ л.	ІІІ л.	І л.	ІІ л.	ІІІ л.
Им. п. . .	мень	сень	ол	бызь	сызь	олар	бул	сол	бу-лар	со-лар	озымь	озын	ози	озымь-з	озын-з	оз-дерь
Род. . . .	мен-ын	сен-ын	он-ын	бызь-дын	сызь-дын	олар-дын	бу-нын	со-нын	бу-лар-дын	со-лар-дын	озымь-нын	озын-нын	ози-нын	озымь-з-дын	озын-з-дын	оз-дерь-нын
Барыс жалгау	ма-ған	са-ған	о-ған	бызь-ге	сызь-ге	олар-ға	бу-ған	со-ған	булар-ға	со-ларға	озымь-е	озын-е	ози-не	озымь-з-ге	озын-з-ге	оз-дерь-не
Вин. п. . .	ме-ны	се-ны	о-ны	бызь-ды	сызь-ды	олар-ды	му-ны	со-ны	булар-ды	солар-ды	озымь-ды	озын-ды	ози-н	озымь-з-ды	озын-з-ды	оз-дерь-н
Исход. п. . .	ме-нен	се-нен	о-нан	бызь-ден	сызь-ден	олар-дан	му-нан	со-нан	булар-дан	солар-дан	озымь-нен	озын-нен	ози-нен	озымь-з-ден	озын-з-ден	оз-дерь-нен
Мест. п. . .	ме-нде	се-нде	о-нда	бызь-де	сызь-де	олар-да	му-нда	со-нда	булар-да	солар-да	озымь-де	озын-де	ози-нде	озымь-з-де	озын-з-де	оз-дерь-нде
Твор. . . .	мень-мен	сень-мень	о-мен	бызь-бен	сызь-бен	олар-мен	бу-мень	со-мен	булар-мен	солар-мен	озымь-мень	озын-мень	ози-мень	озымь-з-бен	озын-з-бен	оз-дерь-мень

Примечание: Кайсы склоняется по образцу личных и указательных местоимений.

499.
 24-78.5
 14596

Перед чтением необходимо исправить.

Стран.	Строк.	Напечатано:	Надо читать:
I	Снизу 19	90 уроков	92 урока
"	" 17	На русском языке 80, на киргизском 85.	На русском языке 84, на киргизском 88.
II	" 9	Ларшинными	Ларшиным
4	сверху 3	(даякшы)	(даекшы)
5	" 4	ۋارشاۋا	ۋارشاۋ
"	" 5	Варшава	Варшау
"	снизу 2	نيكولاي	نه كهلدي
"	" 1	Николай	Некелей
8	" 10	Отр ицательные	Отрицательные

П Р И Л О Ж Е Н И Е № 1.

Графа	Строка	Напечатано:	Надо читать:
4	снизу 5	рсмн	рмн
7	" 19	асндар	асндар
8	" 10	есндер	ерсндер
14	" 2	берме-сен	берме-снн

П Р И Л О Ж Е Н И Е № 2.

2	сверху 6	после: а, ы, у,	после: а, ы, е,
6	" 6	после: а, ы, у,	после: а, ы, е,
11	" 6	после: а, ы, у, р,	после: а, ы, у, е, р,
13	" 5	а, ы, у, п, р,	а, ы, у, е, и, р,
6	снизу 4	лар + ъ + да	лар + ъ - ды

Центральная
 Библиотека
 Академии Наук
 Киргизской ССР